مكانة التّعريف المصطلحيّ ضمن بنية النّصّ القاموسيّ

تعريف المشتركات اللّفظيّة ذات المعاني الاصطلاحيّة

عبد النّور جميعي

مركـز البحث العلميّ والتّقنـيّ
لتطويـر اللّغـة العربيّـة
الجزائـر

الملخّـص

يتمحور موضوع هذا المقال حول تبيان مكانة التعريف المصطلحي ضمن البنية النصيّة للمعجم اللغوي عموما وكذا المعجم المدرسي؛ من خلال العلاقات الدلالية التي يعكسها هذا التعريف؛ إذ قد تشتمل مداخل هذا المعجم على الكثير من المشتركات اللفظية التي قد تحمل معاني اصطلاحية فضلا عن دلالاتها اللغوية الأخرى التي يحدّدها السياق.

وهذا ما سنقف عليه عن طريق سرد بعض النماذج من المعاجم اللغوية العامة المأخوذة كعيّنة على غرار معجمي الوسيط والوجيز أو المنجد في اللغة العربية المعاصرة وكذا المجاني أو الممتاز المدرسيين، فضلا عن المعجم الفرنسي (Le Grand Robert)، الذي استأنسنا به بمثابة مرجع في تعريف المشتركات اللفظية ذات المعاني الاصطلاحية.

Résumé

Cet article porte sur l'importance de la définition terminologique au sein de la structure du dictionnaire général ainsi que le dictionnaire scolaire à travers les relations sémantiques engendrées par cette définition, car les entrées lexicales peuvent englober plusieurs mots polysémiques qui ont en plus de leurs significations générales -définies selon le contexte-, des significations terminologiques.

Nous citerons également quelques exemples extraits du dictionnaire général de la langue arabe à savoir « al-Wassit », « al-Wajiz » et « al-Mounjid fi al-Lugha al-Arabiyya al-Mouassira », ainsi que les deux dictionnaires scolaires : « Al-Majani» et « Al-Moumtaz » et le dictionnaire français « Le Grand Robert » que nous utilisons comme référence par rapport à la définition des entrées polysémiques.

Abstract

The present paper deals with the importance of the "terminological definition" and its rank among the lexical article structure within the general dictionaries and the school dictionaries with regard to the semantic relations produced by this definition. In fact, the lexical entries may contain a set of polysemous words that have "terminological meaning", in addition to the other linguistic meanings defined by the context.

The present paper explores some examples quoted from general Arabic dictionaries, such as « al-Wassit », « al-Wajiz » and « al-Mounjid fi al-Lugha al-Arabiyya al-Mouassira », in addition to two school dictionaries : « al-Majani » and « al-Moumtaz » and the French dictionary « Le Grand Robert », which we have exploited as a reference to define the polysemous words that bear terminological meaning.

مقدّمة

يشكّل التعريف لبنة أساسية في بناء النص القاموسي، ويتضمن إجمالا مجموعة المعلومات الدلالية المتعلّقة بالمعنى الذي يحيل إليه المدخل.

ولا تخفى أهمية التعريف في المعاجم اللغوية المعاصرة في شرح بعض المشتركات اللفظية التي تحمل فضلا عن دلالتها اللغوية العامة معاني اصطلاحية، وهنا يبرز دور التعريف المصطلحي في شرح هذا النوع من المداخل التي تغدو بهذا الشكل مصطلحات علمية وألفاظ حضارة، وبذلك فهي تحتاج إلى تعريفات خاصة، من خلال إلحاق كل منها بمفهوم معيّن يختلف عن غيره من المفاهيم حسب المجال المستعمل فيه.[1]

وهذا ما يقودنا إلى التساؤل عن ماهية التعريف المصطلحي، وموقعه ضمن بنية النص القاموسي في المعاجم اللغوية الحديثة، فماذا نقصد بالتعريف المصطلحي ؟

1. ماهية التّعريف المصطلحيّ

الواقع أن التعريف أنواع عدة، وحسب "علي القاسمي"[2] فإن التعريف ينقسم إلى ثلاثة أنواع رئيسية؛ وهي : التعريف اللغوي، التعريف المنطقي، التعريف المصطلحي، الذي نخصّه بالدراسة ويهدف هذا الأخير إلى تحديد موقع المفهوم ضمن المنظومة المفهومية للمجال العلمي أو المعرفي، فضلا عن تبيّن العلاقة القائمة بينه وبين غيره من المفاهيم الأخرى لهذه المنظومة والخصائص التي تميّزه عن تلك المفاهيم، مع الحرص أن يكون هذا التعريف كافيا وواضحا، وشاملا، وألا يكون غامضا أو متضمّنا للمصطلح المعرّف[3]، وهذا ما يعبّر عنه "آلان ري" (Alain Rey) بقوله : «التعريف (المصطلحي) ينبغي أن يعبِّر عن السِّمات المميِّزة للمصطلح، كما ينبغي أن يعكس أيضا السّمات الخاصة بالمفهوم أو التصوّر»[4].

2. التعريف المصطلحي ضمن بنية المعاجم اللغوية العامة

يرتبط التعريف المصطلحي ارتبطا وثيقا بالمعاجم المتخصّصة، بيد أن المعاجم اللغوية توظّفه عند تحديد بعض المداخل التي تحمل مفهوما مصطلحيا في مجال من مجالات الاختصاص المختلفة.

ويمكن أن نميّز هنا بين نوعين من التعريفات المصطلحية في البنية النصيّة للمعاجم اللغوية الحديثة :

1.2. تعريف قاعدي : وهذا نسبة إلى القاعدة (Règle)؛ والقاعدة كما هو معروف (عند الفلاسفة) قضية كليّة تنطبق على جزئيات المسمى أو الحالات والظواهر التي يتميّز بها، واستقرار هذه القاعدة يفضي إلى قانون يحكم هذا التّعريف في المجال الدلالي المختص[5]؛ ونمثّل لهذا النوع من التعريفات بالألفاظ التالية :

- الاستعارة (في علم البيان) : «استعمال كلمة بدل أخرى لعلاقة المشابهة مع القرينة الدّالة على هذا الاستعمال» (تعريف المعجم الوجيز)[6].
- الاسم (عند النحاة) : «ما دلّ على معنى في نفسه غير مقترن بزمن كرجل وفرس» (تعريف المعجم الوسيط)[7].
- التفاعل (في الكيمياء) : «تأثير متبادل بين مادتين أو أكثر، فينتج منه تغيير في طبيعة الأجسام الكيميائية...» (المنجد في اللغة العربية المعاصرة)[8].

نلاحظ هنا أن كل تعريف من التعريفات السّابقة المذكورة يتشكّل من جزئيات تتصل بالمسمى وتميّزه عن غيره من المفاهيم في المجال نفسه، وتنطبق هذه الجزئيات على كل ظاهرة تماثلها وهو ما يشكل "القاعدة" التي ينبني عليها هذا النّوع من التّعريف.

2.2. تعريف استلزامي : وهو يعتمد على ضرورة (حتمية) الواقع؛ حيث يستحيل عدم حصول الشيء إذا وفّرت الشروط والظروف المناسبة.

يظهر هذا النمط من التعريف بشكل خاص في البديهيات والقوانين العلمية والقواعد القارة، كما أنه غالبا ما يرتبط بالمصطلحات العلمية والتقنية وبخاصة في مجال الفيزياء والرياضيات، أكثر من ارتباطه بالعلوم الإنسانية ونحوها؛ ويمكن أن نمثّل له بالألفاظ التالية :

- شبه منحرف (في الهندسة) : «شكل رباعي له ضلعان متوازيان غير متساويين يقال لهما قاعدتاه، معيّن منحرف، متوازي الضلعين». (المنجد في اللغة العربية المعاصرة)

- كيلوواط (في الفيزياء) : «وحدة طاقة تساوي ألف واط» (المنجد في اللغة العربية المعاصرة)

الملاحظ في هذه التعريفات أن كلاّ منها يتركّب من معطى يستلزم بدوره معطى آخر؛ حيث أن الشكل الرباعي الذي له ضلعان متوازيان وغير متساويين يحيل بالضرورة على شبه المنحرف، كما أن الوحدة الفيزيائية المكوّنة من ألف واط تحلينا مباشرة إلى الكليوواط.

هذا فيما يتعلّق بطبيعة تعريف المصطلحات في المعاجم اللغوية العامة، لكن من الناحية العملية هل يمكن للمعجم اللغوي العام أن يستوعب كل المصطلحات العلمية والتقنية بتعريفاتها الخاصّة ؟

الواقع أن هذه المعاجم غير ملزمة بإيراد كل هذه المصطلحات، بل بترصّد أهم المصطلحات، خاصة تلك التي شاعت وسط المستعملين مع تعريفات موجزة تناسب الهدف المسطّر من قبل القائمين على المعجم وكذا الفئة الموجّه إليها.

ويتناسب هذا المنحى في صناعة المعاجم اللغوية مع الوظيفة الرئيسية المنوطة بها؛ وهي وظيفة تعليمية وتثقيفية على وجه الخصوص؛ قصد تعميم المفاهيم العلمية لدى عامة المستعملين، لذلك ينبغي أن يكون التعريف المقدّم للمستعملين واضحا ومشتملا على قدر معيّن من المعلومات المتعلّقة بالمصطلح المعرّف.[9]

3. خصوصية التعريف المصطلحي

يتشكّل التعريف المصطلحي من صيغة موجزة في حدود المفهوم والمجال المقصود بهذا التعريف؛ ويمكن أن نمثّل لذلك بتعريف الماء :

- الماء (في مجال الكيمياء) : «جوهر مركّب من الهيدروجين والأكسجين بنسبة 2 إلى 1».

- الماء (في مجال الفيزياء) : «جوهر يتجمّد في الدرجة 0 ويتبخّر في الدرجة 100».

ونقف من خلال هذا المثال على ضرورة ذكر المجال أو الحقل المعرفي الذي عُرّف ضمنه المصطلح اجتنابا لأي لبس؛ إذ أن تعريف المصطلح يتغير حسب المجال المقصود، كما يتغيّر معنى الكلمة بحسب السّياق الذي ترد فيه؛ فكلمة ماء هنا تحمل دلالة لغوية عامة فضلا عن دلالتها الاصطلاحية المذكورة آنفا.

ويعتبر تحديد مجال المصطلح ضمن نظام مفهومي معيّن ضرورة منهجية في إعداد المعاجم اللغوية العامة؛ وبصورة خاصة عندما يتعلّق الأمر بترتيب الدلالات المختلفة للفظ الواحد (المشتركات اللفظية) وتقريب الفهم وتسهيل عملية الإدراك لدى المتلقي؛ فالمجال هنا هو بمثابة السياق بالنسبة للألفاظ اللغوية العامة؛ فهناك مصطلحات لا تفهم خارج سياقها مثل المصطلحات المشتركة التي ترد في تخصّصات عدّة[10]؛ على غرار "البؤرة" مثلا التي تعني :

- في العلوم الفيزيائية : "نقطة التقاء أو تفرّق الأشعة الضوئية أو الحرارية أو الصوتية".
- في الرياضيات : "بؤرة القطع المخروطي" : "النقطة الثابتة المتساوية الأبعاد عن المركز".[11]

لكن رغم هذا نجد أن أغلب المعاجم العربية القديمة منها والحديثة تهمل ذكر المجال في بداية تعريف هذا النوع من المداخل خلافا للمعاجم الأجنبية (وبصورة خاصة المعاجم الفرنسية : Le Robert, Larousse ...) التي تحرص في بداية التعريف على الإشارة إلى المجال المعني.[12]

4. كيفية تقديم المعجمي للمعلومات الدلالية المتعلقة بالمدخل-المصطلح ضمن البنية النصيّة للمعجم

1.4. صعوبة انتقاء المعلومات الدلالية وترتيبها

إن دلالة بعض الكلمات (المداخل) عرضة للتغيّر بصفة أوسع وأسرع من التغيّر الذي يصيب العناصر اللغوية الأخرى الصوتية منها أو الصرفية؛ فقد يأخذ اللفظ اللغوي العام دلالة مصطلحية ويغدو من المصطلحات العلمية، كما أن المصطلح العلمي قد يصبح لفظا عاما حين يشيع استعماله، وغيرها من الظواهر اللسانية التي تطرأ على اللفظ كالتوسّع الدلالي والتخصّص الدلالي أو اكتساب اللفظ لمعان هامشية واستعمالات مجازية، فضلا عن الترادف والاشتراك اللفظي الذي لا يخفى دوره في التعبير عن المعاني الجديدة، وهذا ما سنركّز عليه في عرضنا هذا.

لكن كيف يواجه المعجمي هذا التغيّر الدلالي؟ بمعنى: هل يدرج في تعريفه المعنى الأساسي أم المعنى الهامشي أم أنّه يكتفي بالمعنى اللغوي العام ويُهمل المعنى الاصطلاحي أو غيره من المعاني المحتملة ؟ أم أنّه ملزم بأن يضمّن تعريفه كل هذه المعاني ؟

الواقع أن اختيار المعجمي تحدّده عوامل عدّة: أهمها :

- نوع المستعملين : فئة الطلبة أو التلاميذ مثلا، عامة الناس أو غير الناطقين باللغة المعنية، فئة أهل الاختصاص...
- الغرض من المعجم: معجم مدرسي تعليمي، معجم تثقيفي...
- المجال : معجم لغوي عام، معجم مدرسي، معجم مختص...

- حجم المعجم : وهذا عامل مرتبط بالعوامل الأخرى؛ إذ يمكن أن يكون المعجم صغير الحجم، أو متوسطا أو كبيرا بحسب الفئة الموجه إليها والغرض منه.

وعلى العموم فإن المعجمي ملزم بتحري الدّقة في تفسير هذا النوع من الكلمات المتعدّدة المعاني، من خلال الإشارة إلى معانيها الاصطلاحية وإلى فروع المعرفة التي تستعمل فيها، مع الحرص على عدم المبالغة في استقصاء معانيها الاصطلاحية المتداولة ضمن إطار ضيق بين فئات المختصين دون غيرهم؛ فهذه معانٍ محلّها المعاجم المختصة، وليس المعجم اللغوي العام الموجه لمستعملين غير متخصصين في مجال بعينه.[13]

فإذا فرغ المعجمي من تحديد المعاني التي يجب إدراجها، يطرح إشكال آخر ويتعلق بكيفية :

2.4. ترتيب هذه المعلومات الدلالية

يخضع ترتيب الدلالات من الناحية النظرية لمنهجية خاصة حسب الأهداف العلمية والبيداغوجية للمعجم، وتعتمد المعجمية المعاصرة على طرائق عدة لترتيب معاني اللفظ المختلفة؛ أهمها :

- الترتيب التاريخي : حيث ترتّب المعاني المختلفة حسب زمن ظهورها واستعمالها في اللغة.
- الترتيب طبقا للشيوع : حيث ترتّب معاني اللفظ المختلفة حسب شيوعها وانتشارها في الاستعمال، فيبدأ بالمعنى الأكثر شيوعا وهكذا.
- الترتيب المنطقي : وفيه ترتب المعاني المختلفة من العام إلى الخاص، ومن المحسوس إلى المجرد ومن الحقيقي إلى المجازي، وهكذا.[14]

3.4. صياغة التعريف وشروطه

إن التعريفات المعجمية هي في مجملها مزيج من أنواع مختلفة من التعريفات الفلسفية منها واللغوية والمصطلحية؛ فالمعجمي الذي هو بصدد

تعريف مدخل ما عليه أن يحيط بمختلف المفاهيم والمعاني التي يتضمّنها هذا المدخل وإلاّ كان تعريفه مبتورا.

بيد أن اللغويين المحدثين يوصون بضرورة اختيار نوع التعريف حسب فئة المستعملين المستهدفة؛ فالقارئ العادي لا يمكنه فهم التعريف المفصّل والمعقّد لمصطلح ما في مجال الإلكترونيات مثلا، وبالتالي ينبغي صياغة التعريف حسب المستويات الفكرية والقدرات اللغوية التي يتمتّع بها مستعمل المعجم.[15]

ويمكن أن نجمل شروط التعريف فيما يلي :

- الوضوح : يجب أن يصاغ التعريف بلغة بسيطة واضحة ومباشرة.
- الإيجاز : ينبغي أن يتّسم التعريف بالإيجاز طبقا للقاعدة الشائعة : "ما قلّ من الألفاظ ودلّ".
- التّساوي : يجب أن يساوي التّعريف المعرّف؛ أي أن التّعريف يصف الشيء المعرّف وصفا لا زيادة فيه ولا نقصان.
- الإيجاب : يفترض في التعريف أن يكون إيجابيا، وأن يبتعد عن الصيغ السلبية، فلا يعرّف الأشياء بمضادّاتها ونقائضها؛ كالذي يقول : الفشل ضد النّجاح، الفاتح غير الدّاكن، أو الجاهل من ليس بمتعلّم ... ونحو ذلك.
- الخلو من اللّغو : يجب أن لا يتضمّن التعريف لفظ المعرّف "كلّية الأدب" : هي الكلّية التي تدرِّس الأدب، كمن يفسّر الماء بعد الجهد بالماء على حد قول الشّاعر.

ويختصر اللغويون هذه الشروط في قاعدة عامة مفادها أن : «التعريف يجب أن يكون جامعا مانعا في محتواه، واضحا لا لغو فيه ولا سلب في تعبيره».[16]

5. كيفية تعامل المعاجم العربية مع تعريفات المشتركات اللفظيّة التي تحمل معاني اصطلاحيّة وحضاريّة

نحاول فيما يلي أن نقف على الطريقة التي تعاملت بها بعض المعاجم العربية المأخوذة عيّنة مع تعريف المشتركات اللفظية ذات المعاني الاصطلاحية أو الحضارية، مقارنة بالمعاجم الأجنبية.

- **المعاجم العربية المأخوذة كعيّنة :**

- المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ط4 ، مطبعة الشروق الدولية، 1425 هـ / 2004 م.

- المعجم الوجيز، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، تأليف وزارة التربية والتعليم بمصر، (دون اسم دار النشر)، طبعة سنة 1415 هـ/ 1994 م.

- المنجد في اللغة العربية المعاصرة، دار المشرق، بيروت لبنان، ط 2، 2001.

- المجاني المصوّر (معجم مدرسي)، د. جوزيف إلياس، دار المجاني، ط 4، 2004.

- الممتاز (قاموس مدرسي) عربي-عربي، عيسى مومني، دار العلوم للنشر والتوزيع، عنابة، الجزائر، 1428 هـ/ 2008.

- **المعجم الأجنبي (الفرنسي) المأخوذ كعيّنة :**

- Le Grand Robert de la langue française ; Ed. 2008. (CD)

حيث اخترنا من المعاجم العربية تلك الصادرة عن هيئات رسمية (الوسيط والوجيز)، ومعاجم مدرسية صادرة عن أفراد (المجاني، الممتاز)، فضلا عن معجم "المنجد" في طبعته المعاصرة. كما استأنسنا في هذا الصدد بالمعجم الفرنسي (Le Grand Robert) كونه يعتبر من المعاجم المرجعية في اللغة الفرنسية؛ فهو يحيّن بصفة دورية ويحوي العديد من المصطلحات العلمية وألفاظ الحضارة، وبذلك يمكن أن نقف من خلاله على مدى مسايرة المعاجم العربية لما يفرزه التقدم العلمي والتكنولوجي من مصطلحات جديدة.

1.5. منهجية هذه المعاجم في تقديم المعلومات الدلالية للمداخل ذات الدلالات الاصطلاحية

أولا : ما ورد بشأن تعريف المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية في مقدّمات هذه المعاجم

قبل أن نعرض منهجية كل معجم، لا بأس أن نشير إلى بعض ما ورد في مقدمات هذه المعاجم بشأن المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية وكذا تعريفاتها :

أ- **الوسيط** : ممّا ورد في تصدير الطبعة الرابعة أن الطبعة الثانية «أضافت إلى المعجم طائفة كبيرة من أمهات المصطلحات العلمية وألفاظ الحضارة، وراجعت تعريفات المصطلحات العلمية وزادتها دقة وإحكاما...»

وورد أيضا في هذا الطبعة الرابعة أن تصدير الطبعة الثالثة نوّه «بعناية اللجنة بمراجعة التعريفات العلمية وجعلها أكثر دقة وسدادا وعُني فيها بوضوح (صياغة الألفاظ)».

أمّا الطّبعة الرابعة «فهي نفسها الطبعة الثالثة للمعجم في ثوبها الجديد، ودون ريب زوّدته لجانه في الطبعات الثلاث السّابقة بزاد لغوي وافر...»[17].

ويتلخّص المنهج الذي نهجته اللجنة في ترتيب المعاني في : «تقديم المعنى الحسي على المعنى العقلي، والحقيقي على المجازي»[18].

ب- **الوجيز** : ورد في تصدير الطبعة الخاصّة بوزارة التربية والتعليم (سنة 1994) أن المعجم «لم يقف عند المادة اللغوية التقليدية، بل أضاف إليها ما دعت إليه الضرورة من الألفاظ المولّدة، أو المحدثة أو المعرّبة الدّخيلة، ففتح بابا لألفاظ الحضارة والحياة العامة، ممّا أقّره المجمع وارتضاه الكتّاب والأدباء، وربط بذلك لغة القرن العشرين بلغة الجاهلية وصدر الإسلام وهدم الحدود الزمانية والمكانية التي أقيمت خطأ في طريق تطوّر اللغة ونموّها».

أما بالنسبة لقضية التعريف فورد في هذا التّصدير أن «المجمع يسّر ما استطاع الشرح والتفسير في هذا المعجم، وضبط التعريفات، وقدّمها بلغة سهلة واضحة، وابتعد عن الحوشي والغريب والرموز والألغاز»[19].

ج- **المنجـد** : مما ورد في مقدّمة المنجد فيما يتعلق بالمصطلح العلمي وتعريفه أن « ... المنجد في اللغة العربية المعاصرة، يضم جميع المفردات والعبارات التي يحتاج إليها مثقّف القرن الحادي والعشرين، حتى المأخوذة من أصل غير عربي...»

وورد في موضع آخر أيضا أن « ... عملية الجرد ليست مشكلة هذا المعجم الوحيدة؛ فهناك مسألة شرح المفردات والعبارات، وهنا أيضا اعتمد فريق العمل على طريقة لم يسبقه إليها أحد في العالم العربي، على ما يبدو؛ إذ أنّه لم يعوّل على الشروح التقريبية التي كثيرا ما ترد في معاجمنا العربيّة، بل عمد إلى وضع شروح علمية كمثل التي نجدها في المعاجم الفرنسية والإنجليزية»[20].

كما وردت في أول المعجم الاصطلاحات والرموز المستعملة في تعريف المداخل :

• في العلوم :

أح : علم الأحياء/ تق : التّقانة / ح : الحيوان / ر : الرّياضيات / ز : الزّراعة / ط : الطّب / ف : الفيزياء / فك : الفلك / ك : الكيميـاء / مس : المسيحية / مو : الموسيقى / ن : النّبات / هـ : الهندسة.

• في اللّغة :

ج : الجمع / جـج : جمع الجمع / س ج : اسم الجمع / م : مؤنث / مث : مثنى / مص : المصدر[21].

د- المجاني المصوّر

ورد في كلمة الناشر أن «... المعاجم المدرسية العربية الصادرة لغاية أيامنا هذه، لم تراع تماما رغبة التلامذة في قاموس يلبّي كامل احتياجاتهم عند البحث عن مفردة ما. وهذا ما أدركه المؤلف، وعمل عليه بمنهجية لغوية ورصانة تربوية، وانفتاح على المعاني والتعابير المستحدثة، ولم يجنح عن غايته من المادة الأولى في هذا المعجم وحتى نهايته».

كما أشار إلى مسألة تعامل المؤلف مع الكلمات ذات المعاني المتعدّدة بالقول : «وإذا كان للمادة أكثر من معنى فرّعها إلى موضوعين أو أكثر ضمن تسلسل منطقي موحَّد، أمّا المعاني المجازية الإضافية فقد أوردها تحت عنوان (يُقال : ...) في ختام كل مادة».

وميزات المعجم حسب ما ورد في مقدّمة المؤلّف (جوزيف إلياس) :

- «التوسّع في شرح المادة، فليس في منهجنا أن الحديد : (معدن معروف)، والهرّ : (حيوان أليف) فحسب».
- «اصطفاء ما يلائم التلامذة من المعاني حين تتفرّع المادة إلى معنيين أو أكثر» [22].

هـ- الممتاز

ورد في المقدّمة أن القاموس أُعِدّ «وفقا لخصائص اللغة العربية وفلسفة تكوينها؛ فجاء غنيّا بالمفردات والشروح، وما استحدث من الألفاظ والمصطلحات، وجعل هذه اللغة يتصّل حاضرها بماضيها؛ فهي لغة ذات حضارة عريقة وتراث ضخم، ويتعامل بها مئات الملايين من البشر في عالم اليوم».

أمّا بالنسبة للمعاني المختلفة؛ فقد أشار صاحب المعجم في مقدّمته إلى ذلك بقوله : «ولعدم تكرار الكلمة لذكر معانيها المختلفة استعملت خطّا أفقيا هكذا (- :) ليقوم مقام الكلمة التي فوقه» [23].

في حين لم تدرج المقدّمة في النسخة الإلكترونية لمعجم (Le Grand Robert) الذي اعتمدت عليه.

ثانيا : طريقة هذه المعاجم في عرض المعاني المختلفة

- **الوسيط والوجيز**

اعتمد كلّ من المعجمين على الطريقة ذاتها في تقديم المعاني المختلفة للمشترك اللفظي؛ حيث يفصلان بين مختلف المعاني بحرف الواو والمطة (و-)، حتى لا يُكرّر اللفظ نفسه.

كما يرد أحيانا ذكر للمجال المعني بهذا التعريف أو ذاك (أو ما يُعرف بالوسم)، حيث يوضع بين قوسين؛ نحو : (في علم الفلك)، (في الرياضة)، (في الهندسة)...، وإن لم يُشر إلى ذلك في المقدّمة، ووظّف أيضا جملة من الرموز التي وردت في المقدّمة؛ على غرار : (ج) بالنسبة للجمع، (مج) بالنسبة للكلمة المجمعية، (مو) للفظ المولّد، إلخ.

- **المنجد**

يُتبَع المدخل بمختلف تعريفاته يفصل بينها خطين صغيرين متوازيين عموديا (//) ولاحظنا أنه عادة ما يُبتدأ بالمعنى اللغوي العام ثم يُتبع بالمعاني الأخرى التي ترد في فقرة واحدة، فقد يأتي المعجم بالمعنى الاصطلاحي الواحد أو جملة من المعاني الاصطلاحية، ثم يُتبعه بمعنى لغوي عام ثم يعود لمعنى اصطلاحي آخر وهكذا، ونمثّل لذلك بمدخلي الدرجة و الزّاوية...، كما سيرد في الملحق الخاص بالنماذج.

ويتبع التعريف الاصطلاحي عادة بأمثلة من ذلك تعريف السيّارة : "ركب السّيارة"، "محرّك السّيارة"، "ذهب بالسيّارة".

- **المجاني المصوّر**

- تُرقّم كل دلالة على حدا تحت مدخل واحد يمثّل المشترك اللفظي، وإن كان هذا الترقيم غير مطّرد فتارة يوظّفه المعجم وتارة لا يوظّفه.
- قد يُقدّم الدلالة اللغوية العامة على الدلالة الاصطلاحية الخاصة، أو العكس (يُنظر : درجة، زاوية...).

- يُستهّل التعريف المصطلحي أحيانا بذكر المجال الذي يُعرّف ضمنه المفهوم وذلك بين مزدوجين، كما قد يُسقط ذكر المجال أحيانا أخرى.

- ذكر الإحالات في آخر الصفحة أحيانا، كما ورد في مدخل "السيّارة".

- تارة يورد المعنى الاصطلاحي فقط، وتارة يورد المعنى اللغوي دون غيره من المعاني.

• الممتاز

- فُصِل بين المعنى والآخر باستعمال (و-) لعدم تكرار المدخل المعرّف قبل كل معنى (اقتبس هذا الاستعمال من الوسيط والوجيز).

- يُستهّل التعريف أحيانا بالدلالة اللغوية العامة وتارة أخرى بالدلالة المصطلحية.

- كما لاحظنا أنّه وظّف التعريف بالمرادف والتعريف بالضد (يُنظر : زاوية مثلا).

- لاحظنا أيضا إعادة لفظ "المدخل" في بداية كل تعريف (يُقال مثلا : درجة : الدّرجة هي ...)، ويُعاد اللفظ في التعريف معرّفا بالألف واللام، بينما يرد نكرة في موضع المدخل، إلا في مواضع قليلة.

- إذا تعدّدت المعاني للمدخل الواحد، يضع نجمة (*) أمام كل معنى، ولم يُشر إلى هذا الاستعمال (أو الرمز) في المقدّمة، إلا أنّه لم يلتزم بذلك في كل مداخل المعجم.

• معجم Le Grand Robert :

- استعمل "Le Grand Robert" طريقة منهجية في عرض المعاني المختلفة للمشترك اللفظي؛ حيث يرقّم المعاني الرئيسية للفظ باستعمال الأرقام الرومانية (I, II) (وقد يذكر أحيانا المعنى الرئيسي)، تليها المعاني الفرعية التي تُرقّم باستعمال الأرقام العربية (1، 2، 3...)، ثم المعاني المتفرّعة عنها باستعمال الحروف الأبجدية (a,b,c,...) وهكذا.

- يعتمد منهجية تاريخية أيضا في عرض المعاني المختلفة، مع الاهتمام بالجانب التأثيلي، حيث عادة ما يُعرّف المدخل انطلاقا من المعنى الأقدم إلى الأحدث.
- يوظّف الوسم بشكل منهجي؛ حيث يُشير إلى طبيعة المعاني (قديمة، محدثة)، فضلا عن المجال المعني بالتعريف.
- يُستهل التعريف عادة بالمعنى الأصلي أو المعنى اللغوي العام، يليه المعنى الاصطلاحي في كل مجال علمي.
- يحيل أحيانا على جداول خاصة إذا تعلّق التعريف مثلا بأجهزة وآلات أو الأمراض وغيرها.

2.5. نماذج من تعريفات المشتركات اللفظية في المعاجم المتناولة بالدراسة

(يُنظر الملحق)

- أهم الملاحظات التي رصدناها من خلال هذه النماذج :

- **الوسيط والوجيز :**

- لاحظنا أن تعريفات الوجيز هي في غالبها التعريفات نفسها الواردة في الوسيط، أو اختصارات لها.
- يركّز كل من الوسيط والوجيز على المعاني اللغوية العامة أكثر من المعاني الاصطلاحية.
- التعريفات الاصطلاحية في المعجمين تكون مقتضبة خاصة في العلوم التجريبية والتقنية كالفيزياء والكيمياء والعلوم الطبيعية...
- تعريفات المعجمين الاصطلاحية يغلب عليها أسلوب القدماء، لذلك قد يبدو التعريف مبهما نوعا ما.

- **المنجد في اللّغة العربيّة المعاصرة :**

- يورد المنجد الكثير المعاني اللغوية العامة في سياقات مختلفة، كما يُدرج العديد من المعاني الاصطلاحية في مختلف المجالات (عدا بعض المعاني

القليلة كالشريحة في الهاتف النقّال أو الذاكرة الإلكترونية)، حيث يغلب على المعجم الطابع الموسوعي.

- لم يرد التعريف الاصطلاحي للألفاظ في موضع ثابت، فقد يُستهّل به الشرح أو قد يتوسّطه أو يأتي في آخر الشرح؛ حيث يزاوج بين مختلف المعاني اللغوية العامة منها والاصطلاحية و المحدثة أو القديمة.
- التعريفات الاصطلاحية كانت مقتضبة في مجملها دون التفصيل في المعلومات العلمية الدقيقة التي محلّها المعاجم المتخصّصة.

• المجاني المصوّر :

- لاحظنا أن المجاني لم يلتزم بمنهجية واحدة في تعريف المعاني الاصطلاحية، فتارة يرقّم التعريفات وتارة لا يرقّمها، وتارة يُقدّم المعنى اللغوي العام على الاصطلاحي، وتارة أخرى يعكس ذلك، كما أنه قد يجمع بينهما في فقرة واحدة، وكانت تعريفاته عموما موجزة وألفاظها بسيطة.

• الممتاز :

- وردت الكثير من التعريفات الاصطلاحية في الممتاز، رغم قلّة عدد مداخله باعتباره معجما مدرسيا، كما فصّل في بعض هذه التعريفات (مثلما ورد في مدخل القاطعة)، وأوجز في أخرى (النّواة، الضّلع، الطرح، القسمة...) إلاّ أنّه أهمل بعضها على غرار التعريف الاصطلاحي "الجمع" في الرياضيات، وتعريف "الذاكرة" بمفهومها الحديث.
- ولاحظنا أيضا أن الممتاز اقتبس الكثير من تعريفات الوسيط والوجيز.

• معجم Le Grand Robert :

- حافظ (Le Grand Robert) على المنهجية نفسها تقريبا في التعريفات المأخوذة كعيّنة؛ حيث قدّم مختلف معاني المشتركات اللفظية اللغوية العامة والاصطلاحية منها وفي سياقات مختلفة أيضا.

- كانت تعريفات المعجم الاصطلاحية في مجملها مقتضبة، كما يؤشر في هذه التعريفات على المصطلحات الغامضة الواردة فيها ليعود القارئ إلى شرحها في مواضعها.
- يُكثر من ذكر الأمثلة والشواهد النصيّة في كل معنى على حدا.

خلاصة

نستنتج من خلال هذه الملاحظات وغيرها أن جلّ المعاجم اللغوية العربية باختلاف أنواعها -أو على الأقل تلك التي أخذناها عيّنة- لم تلتزم بمنهجية محدّدة ومطّردة في عرض مختلف معاني المدخل (المشترك اللفظي) ضمن البنية النصّية للمعجم، كما أن هذه المعاجم أهملت العديد من الدلالات الاصطلاحية الحديثة لهذه المداخل؛ ربما باستثناء "المنجد" في اللغة العربية المعاصرة الذي يشكّل طفرة في استقصاء أغلب المعاني الاصطلاحية الحديثة؛ وهذا رغم أن هذه المعاجم أشارت إلى كونها تساير لغة العصر في عرض مادتها المعجمية.

وعليه فإن المعجمي العربي المعاصر مطالب بتحيين تعريفاته بما جدّ من دلالات إثراءً للبنية النصية للمعجم حتى تساير معاجمنا نظيراتها الأجنبية الرائدة في هذا المجال.

الإحالات

1- الجيلالي حلاّم، "المصطلح العلمي ومجاله الاستعمالي في المعجم العربي المعاصر"، مجلة اللسان العربي، الرباط-المغرب: مكتب تنسيق التعريب، ع 45، سنة 1998، ص 119 (النسخة الإلكترونية).

2- يُنظر في هذا الشأن : علي القاسمي، علم المصطلح : أسسه النظرية وتطبيقاته العملية، ط 1؛ مكتبة لبنان ناشرون، 2008، ص ص 740 - 741 وما بعدها.

3- المرجع نفسه، ص 751.

ويُنظر كذلك : علم المصطلح لطلبة العلوم الصحية، أعضاء شبكة تعريب العلوم الصحية، المكتب الإقليمي لشرق المتوسط، ومعهد الدراسات المصطلحية - فاس - المملكة المغربية، 2005 ، ص ص 180-181.

4- Alain Rey, 1992. La terminologie : noms et notions. que sais-je ? Presses Universitaires de France. PUF. 2eme Ed. Corrigée. p. 42.

5- الجيلالي حلاّم، تقنيات التعريف في المعاجم العربية المعاصرة : دراسة، من منشورات اتحاد الكتاب العرب، 1999، ص ص 139-140.

وقد اقتبس المؤلف هذا التعريف عن المرجع التالي :

J. Dubois et al., 1973. Dictionnaire de linguistique. Paris : Larousse.

6- المعجم الوجيز، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، تأليف وزارة التربية والتعليم بمصر، (دون اسم دار النشر) ، طبعة سنة 1415 هـ / 1994 م.

7- المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ط 4 ؛ مطبعة الشروق الدولية، 1425 هـ / 2004 م.

8- المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط 2 ؛ بيروت-لبنان : دار المشرق، 2001.

9- يُنظر في هذا الشأن :

- Adrien Hermans, 1989. "La définition des termes scientifiques". Meta : journal des traducteurs. Vol. 34. N° 3. p. 531.

10- وهذا ما تهتم به الدراسات المصطلحية الحديثة (Maria Teresa Cabré) التي تولي أهمية أكبر للسياق مقارنة بعلم المصطلح التقليدي أو الكلاسيكي الذي أهمل هذا الجانب الذي ينافي حسب روّاد هذا الاتجاه (مدرسة فوستر النمساوية) مبدأ أحادية الدلالة الذي يُميّز المصطلح عن غيره من الألفاظ اللغوية الأخرى.

يُنظر في هذا الشأن :

- Isabel Desmet, 2007. "Terminologie, culture et société : éléments pour

une théorie variationniste de la terminologie et des langues de spécialité". Cahiers de Rifal. Revue coéditée par l'organisation internationale de la Francophonie et la communauté française de Belgique. N° 26. pp. 3-13.

11- يُنظر : صافية زفنكي، المناهج المصطلحية: مشكلاتها التطبيقية ومنهج معالجتها، منشورات وزارة الثقافة والهيئة العامة السورية للكتاب، 2010، ص 120.

12- يُنظر : الجيلالي حلّام، المصطلح العلمي ومجاله الاستعمالي في المعجم العربي المعاصر، ص 119 (النسخة الإلكترونية).

13- يُنظر في هذا الشأن : أحمد محمد المعتوق، المعاجم اللغوية العربية العامة: وظائفها مستوياتها، أثرها في تنمية لغة الناشئة - دراسة وصفية تحليلية نقدية -، د ط؛ المجمع الثقافي، أبوظبي-الإمارات العربية المتحدة، 1996، ص 190.

ويُنظر أيضا : عدنان الخطيب، المعجم العربي بين الماضي والحاضر، ط 2 ؛ مكتبة لبنان ناشرون، 1414 هـ/ 1994 م، ص 76-77.

14- يُنظر : علي القاسمي، إشكالية الدلالة في المعجمية العربية، مجلة اللسان العربي، مكتب تنسيق التعريب، الرباط-المغرب، العدد 46، سنة 1998، ص ص 60-62، (النسخة الإلكترونية).

ويُنظر في هذا الشأن أيضا : الحبيب النصراوي، التعريف القاموسي، بنيته الشكلية وعلاقاته الدلالية، منوبة-تونس : مركز النشر الجامعي، 2009، ص ص 236-237.

15- علي القاسمي، إشكالية الدلالة في المعجمية العربية، ص 63 (النسخة الإلكترونية).

16- يُنظر : علي القاسمي، علم المصطلح : أسسه النظرية وتطبيقاته العملية، ص 756.

17- يُنظر كذلك: الجيلالي حلام، تقنيات التعريف بالمعاجم العربية المعاصرة، ص ص -68 66. يُنظر: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ط 4 ؛ مطبعة الشروق الدولية، 1425 هـ/ 2004 م، (تقديم الطبعة الرابعة)، ص ص 7-8.

18- المرجع نفسه، ص 29.

19- يُنظر : المعجم الوجيز، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، تأليف وزارة التربية والتعليم بمصر، (دون اسم دار النشر)، طبعة سنة 1415هـ/ 1994 م، ص. ح.

20- المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ط 2 ؛ بيروت-لبنان: دار المشرق، 2001، ص. ز.

21- المنجد في اللغة العربية المعاصرة، ص. ط.

22- المجاني المصوّر (معجم مدرسي)، د. جوزيف إلياس، ط 4 ؛ دار المجاني، 2004، ص. ج.

23- الممتاز (قاموس مدرسي) عربي-عربي، عيسى مومني، عنابة-الجزائر: دار العلوم للنشر والتوزيع، 1428هـ/2008، ص 4.

المراجـــع

أ- باللغة العربية

- المعتوق، أحمد محمد، المعاجم اللغوية العربية العامة: وظائفها مستوياتها، أثرها في تنمية لغة الناشئة - دراسة وصفية تحليلية نقدية -، د ط؛ أبوظبي - الإمارات العربية المتحدة: المجمع الثقافي، 1996 م، ص 190.
- النصراوي، الحبيب، التعريف القاموسي: بنيته الشكلية وعلاقاته الدلالية، مركز النشر الجامعي، 2009.
- القاسمي، علي، إشكالية الدلالة في المعجمية العربية، مجلة اللسان العربي، الرباط-المغرب : مكتب تنسيق التعريب، العدد 46، سنة 1998.
- ـــــ، علم المصطلح؛ أسسه النظريّة وتطبيقاته العمليّة، طبعة 1؛ مكتبة لبنان ناشرون، 2008.
- الخطيب، عدنان، المعجم العربي بين الماضي والحاضر، طبعة 2؛ مكتبة لبنان ناشرون، 1414هـ/1994م.
- زفنكي، صافية، المناهج المصطلحية، مشكلاتها التطبيقية ومنهج معالجتها، منشورات وزراة الثقافة والهيئة العامة السورية للكتاب، 2010.
- حلاّم، الجيلالي، تقنيات التعريف في المعاجم العربية المعاصرة - دراسة -، من منشورات اتحاد الكتاب العرب، 1999.
- ـــــ، المصطلح العلمي ومجاله الاستعمالي في المعجم العربي المعاصر، مجلة اللسان العربي، الرباط-المغرب : مكتب تنسيق التعريب، العدد 45، سنة 1998.
- علم المصطلح لطلبة العلوم الصحية، أعضاء شبكة تعريب العلوم الصحية، المكتب الإقليمي لشرق المتوسط، ومعهد الدراسات المصطلحية، فاس-المملكة المغربية، 2005.

ب- باللغة الأجنبيّة

- Desmet, Isabel, 2007. "Terminologie, culture et société: éléments pour une théorie variationniste de la terminologie et des langues de spécialité". Cahiers de Rifal. Revue coéditée par l'organisation internationale de la Francophonie et la communauté française de Belgique. N° 26. pp. 3-13.
- Hermans, Adrien, 1989. "La définition des termes scientifiques". Meta : journal des traducteurs. Vol. 34. N° 3. p. 531.
- Rey, Alain, 1992. La terminologie : noms et notions. Que sais-je ? Presses Universitaires de France. 2eme Ed. Corrigée.

ج- المعاجـم

- المجاني المصوّر (معجم مدرسي)، د. جوزيف إلياس، طبعة 4؛ دار المجاني، 2004.
- الممتاز (قاموس مدرسي) عربي-عربي، عيسى مومني، عناية-الجزائر: دار العلوم للنشر والتوزيع، 1428 هـ/2008.
- المنجد في اللغة العربية المعاصرة، طبعة 2؛ بيروت-لبنان: دار المشرق، 2001.
- المعجم الوجيز، مجمع اللغة العربية بالقـاهرة، تأليف وزارة التربيـة والتعليم بمصـر، (دون اسم دار النشر)، طبعـة سنـة 1415هـ / 1994 م.
- المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، طبعة 4؛ مطبعة الشروق الدولية، 1425 هـ / 2004 م.
- Le Grand Robert de la langue française. Ed. 2008. (CD).

نماذج من تعريفات المشتركات اللفظية
في المعاجم المتناولة بالدراسة

ملاحظة : خصّصت الخط المائل للتعليقات، والخط المائل الثخين للملاحظات الخاصة، بينما تدل المجموعة الخالية (Ø) على عدم إدراج المدخل في المعجم.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Robert
شمعة Bougie	■ **الشمعة :** واحدة الشمع، وحدة تقاس بها قوّة المصباح الكهربي، يقال : هو ذو عشرة شمعات أو مائة شمعة،... وهكذا. (محدثة) ورد هنا التعريف اللغوي العام، تلاه تعريف لأحد المعاني المحدثة للشمعة أي وحدة القياس (وهي وحدة قديمة في الفيزياء حسب «Le G.R») دون ذكر مفهوم الشمعة في مجال الميكانيك.	**تعريف الوسيط نفسه**	■ **شمعة :** ج شمع وشموع وشمعات: قضيب من شمع النّحل أو من مادة مماثلة تتوسّطه فتيلة توقد ويُستضاء بها. // عمود صغير لامع يكون عادة من رخام: «في هذه الدّار شمعتان جُلبتا من إيطاليا». // وحدة تقاس بها قوّة مصباح كهربائي. يُقال هو ذو عشر شمعات أو مائة شمعة، وهكذا. **شمعة الشرارة ؛ شمعة الإشعال :** جهاز إشعال كهربائي لمزيج الغاز الموجود في أسطوانة محرّك انفجاري : «شمعة الإشعال في سيارة». **- في الطب :** (Ø) استهلّ التعريف بالمعاني العامة لكلمة الشمعة؛ ثم ذُكرت المعاني الاصطلاحية بدءًا بوحدة القياس ووصولا إلى شمعة الإشعال في السيّارة كما ورد في المثال.	■ **الشَمع :** (واحدته شمعة، ج شموع) : مادة يأخذها النّحل من طلع الأزهار فيصنع منها نخاريبه السداسية، قضبان تصنع من الشّمع وفيها فتيل للاستضاءة بنورها إذا أشعلت (قد يصنع الشمع من بعض المواد الكيمياوية). انقطعت الكهرباء فأضأت شمعة أستنير بها. ذُكر هنا معنيان لغويان الأول خاص (النحل)، والثاني عام للشمع بمعناه الأكثر شيوعا، في فقرة واحدة تفصل بينهما فاصلة. **(في حين أهمل المفهوم الاصطلاحي للشمعة في مجال الميكانيك)**	■ **شمعة :** الشّمعة هي فتيلة وسط قضيب من الشّمع يُستضاء به. (ج) شموع. ورد تعريف الشمعة بمعناها اللغوي العام في فقرة مقتضبة، دون الإشارة إلى مفهوم الشمعة في مجال الميكانيك.	وردت مختلف معاني كلمة (Bougie) وفق ترتيب تاريخي (منهج تاريخي Diachronique)؛ حيث رُتّبت المعاني الرئيسية باستعمال الأرقام الرومانية: II.1، بينما رُتبت المعاني الفرعية بتوظيف الأرقام العربية: 1، 2، 3، 4، مع التمثيل لكل معنى على حده، وتحديد سنة ظهور هذا المعنى أو ذاك في بعض الأحيان. فضلا عن الإشارة إلى المجال المعني (المقصود) في شرح المفاهيم الاصطلاحية، مع التنبيه أيضا إلى المعاني القديمة والمحدثة منها.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
محضنة Couveuse	■ **الحاضنة :** الدّابة التي تقوم على تربية الصغير، والتي تقوم مقام الأم في تربية الولد بعد وفاتها. ■ **من النخيل :** التي قصرت عراجينها، ج (حواضن) ■ **المِحضن :** المكان الذي تجثم فيه الحمامة على بيضها، ج (محاضن) وردت هنا مختلف المعاني اللغوية للحاضنة، واستعمل الرمز (و-) للفصل بين مختلف هذه المعاني. في حين لم يشر إلى المعنى الحديث للحاضنة أو المحضنة.	■ **الحاضِنة :** التي تقوم مقام الأم في تربية الولد. ج (حواضن) ■ **محضن :** Ø ذُكر معنى لغوي عام واحد للحاضنة بشكل مقتضب، دون الإشارة إلى معناها الحديث.	■ **محضنة :** ج محاضن : آلة للتفريخ : «محضنة اصطناعية. ■ أداة يوضع فيها طفل يولد قبل أوانه. ■ **حاضنة :** «محضنة للأطفال». عُرِّفت المحضنة بمعناها الحديث، بينما وردت المعاني القديمة في مدخل الفعل «حضن».	■ **الحاضنة : (ج حواضن) :** امرأة تقوم على تربية طفل ليس ولدها. استخدم الأمير حاضنة تقوم على تربية طفله. يقال «دجاجة حاضنة» أي دجاجة تحضن البيض للتفريخ. ذكر المعنى اللغوي العام مع التمثيل له، دون إيراد المفهوم الاصطلاحي الحديث. وورد التعريف في فقرة واحدة، وفُصل بين الأمثلة بنقطة.	■ **الحاضنة :** التي تقوم مقام الأم في تربية الولد. (ج) حواضن. ورد هنا تعريف موجز للحاضنة، دون ذكر المعنى الحديث «للحاضنة الآلية».	عُرضت المعاني المختلفة بالطريقة نفسها، حيث استعملت الأرقام الرومانية (I، II) للدلالة على المعاني الرئيسية، تليها الأرقام العربية (1، 2) للدلالة على المعاني المتقاربة، كما عُدّدت بالنسبة للمعنى الفرعي الثاني (2) معان تحت فرعية (متفرّعة عنها) باستعمال الحروف الأبجدية (a,b,c)، مع ذكر المعلومات النّحوية (adj, n.f) قبل كل معنى.

الكلمة	الوسيط	التوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
نواة (نووي) Noyau (Nucléaire)	■ **نواة (نووي) :** . جزء الذّرة الجوهري الذي تدور حوله الإلكترونات (محدثة). ذكر مختلف المعاني اللغوية العامة، والفصل بينها بـ (و-)، ثم إيراد المعنى الحديث للنواة في مجال الفيزياء دون الإشارة إلى معناها في البيولوجيا، ثم الرجوع مجدّدا إلى أحد المعاني اللغوية العامة. وذلك دون الإشارة إلى المعنى الاصطلاحي الحديث في مجال البيولوجيا. ■ **النووية :** (الأسلحة النووية) : ما يُستخدم في استعمالها الطاقة الذّرية. (محدثة) ورد شرح "النووية" من خلال مثال : "الأسلحة النووية" وكان التعريف مقتضبا.	**تعريف الوسيط نفسه**	■ **نـــووي :** خاص بالنواة وخصوصا نواة الذّرة : "طاقة نووية" "فيزياء نووية" // "انشطار أو انغلاق نووي" : أنظر: انشطار. ورد مفهوم النواة بالمعنى الحديث بشكل مختصر مع الإحالة على مدخل الانشطار.	النواة : (ج نوًى ونويات) : بِزْرة خشبية تكون في وسط الثّمرة كما في التّمر والزبيب ونحوه. للتّمر نواة صلبة. ذُكر المعنى اللغوي العام للنواة كما ورد في المعاجم اللغوية القديمة، دون الإشارة إلى المفهوم الاصطلاحي الحديث للنواة في الفيزياء أو علم الأحياء.	■ **النواة :** حبّة التّمر وبرزه. (ج) نوًى، نوايات. ■ **وجزء الذّرة الجوهري** الذي تدور حوله الإلكترونات. ■ **النوويّة- الأسلحة** النوويّة : ما يُستخدم في استعمالها الطاقة الذرية. أورد هنا المعنى اللغوي العام للنواة أولا، تلاه المعنى الاصطلاحي في مجال الفيزياء من غير إشارة إلى معناه في مجال البيولوجيا (علم الأحياء). ثم أشار في الأخير إلى الأسلحة النووية.	«nucléaire»، ذكر الطّبيعة النّحوية أوّلا (ad) ثمّ عدّد مختلف معاني هذه الصّفة وفق منهج تاريخي (Diachronique) مع ذكر المجال والمحافظة دائما على الترقيم نفسه حسب طبيعة المعاني (متقاربة، متباعدة نوعا ما) مع التمثيل لكل معنى. « Noyau » اعتمد على المنهجية نفسها في تقديم المعاني المختلفة للمدخل (Noyau)، أي وفق منهج تاريخي مع الابتداء بالمعنى اللغوي العام على غرار اللغة العربية (لكن مع تحديد المجال هنا : Bot, cour) وكان الترقيم أيضا نفسه؛ حيث رُقّمت المعاني الرئيسية بحروف لاتينية مع تحديد المعنى الرئيسي هنا (خلافا لما رأيناه في مداخل سابقة) فضلا عن تقديم مثال لكل معنى.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
تحليل Analyse	■ **تحليل الجملة:** بيان أجزائها ووظيفة كلٍّ منها. ■ **التحليل النفسي:** فرع من علم النفس الحديث يبحث في العقل الباطن وما فيه من عقد ورغبات تمهيدا لعلاجها. عُرّف التحليل من خلال صيغتين مركبتين "تحليل الجملة و"التحليل النفسي" بشكل مقتضب دون الإشارة إلى التحليل في المجال الرياضي والكيميائي.	■ **التحليل النفسي:** فرع من علم النفس الحديث يبحث في العقل الباطن وما فيه من عقد ورغبات تمهيدا لعلاجها. عُرّف التحليل من خلال **صيغة مركبة واحدة:** "التحليل النفسي" بشكل مقتضب دون الإشارة إلى التحليل في المجال الرياضي والكيميائي	■ **تحليل (توافقي):** (ر) فرع من الرياضيات يتناول بالبحث التوافقيات والتباديل. عُدّدت مختلف معاني "التحليل" الحديثة بمعنى "البحث والاستقصاء" بدءًا بتحليل الدم والتحليل الكيميائي ومرورا بالتحليل الكهربائي ووصولا إلى التحليل الرياضي المذكور أعلاه؛ مع الإشارة إلى المجال المعني قبل كل تعريف، كما ورد كل تعريف بشكل مختصر، دون ذكر للتفاصيل العلمية الدقيقة.	■ **حلّل: (يحلّل) الشيء:** 1. حلّ عناصره بعضها عن بعض وردّه إلى عناصره الأولى، نقيض ركّبه. حلّل الطالب النص تحليلا أدبيا. 2. أباحه، جعله حلالا، نقيض حرّمه. حلّل السلطان لنفسه ما حرّمه على الرّعية. هنا أورد معنيين اثنين للفعل حلل؛ حيث تم ترقيم كل معنى (وهي طريقة ليست مطرّدة في كل مداخل المعجم)، فالتعريف الأول ورد بمعنى التفكيك، والثاني بمعنى نقيض حرّمه، مع التمثيل لكل من المعنيين	■ **حلّل الشيء:** أباحه. والسائل: بحث عن مكوّنات تركيبه. ورد هنا المعنيان اللغويان العاميان للتحليل (الإباحة والتفكيك إلى المكوّنات الأساسية)، دون الإشارة إلى المفهوم الاصطلاحي الحديث في الرياضيات والكيمياء	وردت مختلف المعاني مرقّمة بالطريقة السالفة الذكر مع تخصيص الأرقام اللاتينية للمعاني الرئيسية (I، II) مع تحديد هذه المعاني (ذكر معناها باختصار)، كما رُقّمت المعاني الفرعية بأرقام عربية (1، 2...) والمعاني تحت الفرعية بالحروف الأبجدية، مع اعتماد المنهج التاريخي، وذكر المجال المعني قبل كل تعريف، فضلا عن التمثيل لكل معنى.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
محمول، منقول ... Portable	■ **المحمول :** (عند المناطقة) وهو **المسند** (عند النحاة). ■ **نقّال** (منقول) : (علوم المنقول) ما عُلم عن طريق الرّواية أو السّماع كعلم اللغة أو الحديث ونحوهما، وهو ما يقابل المعقول. ■ **النقّالة :** شبه سرير يُنقل عليه المريض أو المصاب محمولا (مو). ورد المحمول هنا بمرادفيه الاصطلاحيين في النحو والفلسفة من دون تعريف، كما ورد تعريف المنقول في مجال علوم اللغة وكذا علوم الحديث بشكل مقتضب، ولم يُشر إلى مفهومهما الحديث في مجال الاتصالات الهاتفية.	■ **المحمول :** (Ø) ■ **نقّال (منقول) :** نفس تعريف الوسيط. لم يرد مدخل «محمول»، وكان تعريف المنقول هو نفسه الوارد في الوسيط.	- منقول : . محمول من مكان إلى مكان بوسيلة نقل : «منقول جوّا»، «بضائع منقولة»، «أثاث منقول». . مُترجَم : «مؤلف منقول عن الإنجليزية». . ما علم عن طريق الرواية أو السماع: «عرف منقول».. . أملاك عينية يمكن نقلها، أثاث : «أموال منقولة»، «جرد منقولات»، «أثاث منقول» : ممتلكات عينية يمكن نقلها. «أقوال غير منقولة : أملاك ثابتة، عقارات.	لم يُدرج هذا المدخل في المعجم	■**محمول :** (Ø) ■ **المنقول :** علوم المنقول : ما عُلم من طريق الرّواية أو السّماع، كعلم اللّغة أو الحديث، وهو يقابل المعقول. ■ **النقّالة :** شبه سرير يُنقل عليه المريض أو المصاب محمولا. عُرّف المنقول هنا بمعناه اللغوي العام ، دون الإشارة إلى مشتقاته مثل «النقّال» التي تحيل على الهاتف المحمول في الاستعمال الحديث. نفس الشيء بالنسبة للكلمة المؤنّثة «نقّالة»، التي لم يُشر إلى كون المذكر منها يشير إلى الهاتف المحمول في الاستعمال المعاصر.	عدّد المعجم مختلف معاني المدخل باستعمال أرقام عربية؛ حيث حدّد تاريخ الظهور، دون أن يرتّبها حسب تاريخ الظهور؛ فمثلا أورد معنى لفظ (Portatif) الذي ظهر سنة 1939، ثمّ معنى (Portable) الذي ظهر سنة 1949، ثم يعود إلى المعنى القديم (كما عُرف في القرن 16) ثمّ سنة 1770، ليعود بعد ذلك إلى معنى آخر سنة 1975، وهو مقترن بلفظ (logiciel)، فضلا عن الإشارة إلى معنى الهاتف النقّال بين كل هذه المعاني.

يتبع

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
محمول، منقول ... Portable	كما لم يرد مدخل بصيغة «نقّال»، بل بصيغة التأنيث أي "نقّالة" وعُرّف بكونه يشبه السرير ويستعمل لحمل المرضى والجرحى، مع الإشارة إلى أن اللفظ مولّد، ولم يرد معناه الحديث (الهاتف).	على غرار مدخل «النقّالة» مع فارق بسيط، حيث لم يُشر إلى أن اللفظ مولّد.	■ **نقّال** : . حامل نقّالة. . آلة لنقل البضائع : «نقّال آلي». . ما يمكن حمله ونقله: «هاتف نقّال». (هنا ورد تعريف النقّال أو المنقول بمعناه اللغوي العام أولا، ثم أردفه ذكر الهاتف النقال كصيغة حديثة دون شرح معنى الهاتف النقّال أو الإحالة على مدخل الهاتف) ■ **محمول** : منقول بوسيلة نقل من مكان إلى آخر : «محمول جدا». ■ **المحمول والموضوع** (عند المنطقيين) : هما بمنزلة المسند والمسند إليه عند النحاة، ففي جملة «الإنسان فان»، الإنسان هو الموضوع وفان هو المحمول. شرح مفهوم المحمول عامة ثم مفهومه عند الفلاسفة والنحاة، وهنا قد حدّد التعريف مجالات بعينها (الفلسفة والنحو) لكن دون الإشارة إلى معنى «المحمول» في الاستعمال المعاصر.	Ø	Ø	والملاحظ هنا أيضا هو تقديم المعلومات اللغوية مثلا كون معنى: ((Portatif (Mod. Angl 1939) سنة) أو أن المعنى حديث جدا (.Plus cour) بالنسبة (Téléphone portable)، مع الحرص على ذكر الأمثلة المطابقة لكل معنى من هذه المعاني.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	المتاز	Le Grand Robert
شريحة (الهاتف) Puce	■ **الشَريحة :** القطعة المرقّقة من اللّحم وغيره. (ج) شرائح. عُرّفت الشريحة هنا حسب معناها اللغوي العام، ولم يُذكر مفهومها الاصطلاحي الحديث.	تعريف الوسيط نفسه	■ **شريحة :** ج شرائح : قطعة مرقّقة من لحم أو بصل... إلخ. شرح لفظ الشريحة هنا بمعناه اللغوي العام، دون التطرق إلى مفهوم شريحة الهاتف النقّال.	■ **الشَريحة :** (ج شرائح) : قطعة مرقّقة من اللّحم أو غيره، ما قُطع بالسّكين من لحم أو غيره فصار رقيقا. ابتاع أبي من محل الجزّار شرائح من لحم العجل. ورد تعريف الشريحة هنا بالمعنى اللغوي العام، دون ذكر المفهوم الحديث للشريحة في الهاتف النقّال.	■ **الشَريحة :** كل قطعة من اللّحم. - وكل سمين من اللّحم ممتد. (ج) شرائح. عُرّفت الشريحة هنا على غرار المعاجم الأخرى بمفهومها اللغوي العام، دون ذكر معناها الاصطلاحي الحديث (شريحة الهاتف النقّال).	أورد مختلف معاني المدخل، باستعمال الترقيم المعهود (I.1، 2.1)، مع الإشارة أيضا إلى مختلف الصيغ المركّبة، وكذا المستويات اللغوية (Fam)، وكانت التعريفات مقتضبة مع الحرص على التمثيل لكل منها.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	المتاز	Le Grand Robert
قاطعة Interrupteur	■ **القاطعة :** (Ø) ■ **القاطع :** المثال الذي يقطع عليه الجلد أو الثوب... لم يرد مدخل «القاطعة» بهذه الصيغة. فيما عُرّف «القاطع من خلال ذكر العديد معانيه اللغوية في شكل صيغ مركّبة؛ نحو: سيف قاطع، كلام قاطع، لبن قاطع، قاطع الطريق... دون الإشارة إلى المعنى الشائع في مجال الكهرباء. عُرّفت الشريحة هنا حسب معناها اللغوي العام، ولم يُذكر مفهومها الاصطلاحي الحديث.	■ **القاطعة :** (Ø) **القاطع :** تعريف الوسيط نفسه.	■ **قاطعة :** ج قواطع - نافذة : «حجة قاطعة». - إحدى الأسنان الأمامية في كلّ من الفكين. - أداة أتوماتيكية لقطع الدّائرة (الدّارة) عند حد معيّن من التيّار هنا عُرّفت القاطعة بمفهومها العام، ثم مفهومها الحديث في مجال الكهرباء، وذلك في عبارات مقتضبة وألفاظ بسيطة. وورد التعريف في فقرة واحدة وفصل بين الدلالات المختلفة بخطين صغيرين.	لم يُدرج هذا المدخل في المعجم	■ **القاطع :** يُقال» سيف قاطع» : نافذ . و «فلان قاطع الطّريق: لصّ يترقّب المّارة في الطّريق ليأخذ ما معهم بالإكراه. و«**قاطع الكهرباء**» : جهاز كهربائي يعمل يدويا أو أوتوماتيا يستخدم لقطع انسياب التيّار مثل قاطع الدّارة أو المفتاح أو الصهيرة. و«قاطع الدّارة» أداة كهرومغناطيسية تفتح الدّارة آليا عندما يجاوز التيار الكهربائي قيمة محدّدة سلفا زيادة أو نقصانا، لكي لا يتسبب التيّار بحرق الدّارة أو الجهاز الموضوعة لحمايته. ■ **قاطعة كهربائية :** أداة كهرومغناطيسية أو ميكانيكية إجهادية تغير دخلا كهربائيا إلى خرج ميكانيكي. ورد «القاطع» هنا كمدخل فرعي عن المدخل الرئيسي «قطع»، واستهلّ التعريف هنا بذكر مختلف المعاني اللغوية للقاطع من خلال أمثلة سياقية، ليرد التعريف الاصطلاحي «للقاطع الكهربائي» كمعنى فرعي بدوره للمدخل الفرعي «القاطع»، وكان **هذا التعريف مفصّلا إلى حد ما ولم نجد مثله في غيره من المعجمات، وهذا رغم صغر حجمه وقلّة عدد مداخله، ثم أورد مدخلا فرعيا آخر «للقاطعة الكهربائية» مع تعريف مقتضب هذه المرّة.**	حافظ (Le GR) هنا على الطريقة نفسها، في عرض الدلالات، حيث وظّف الأرقام الرومانية، مع تقديم المعنى القديم على الحديث؛ حيث أشار في البداية أن هذا المعنى نادر الورود، ثم المعنى الحديث في مجال الكهرباء، مع تعداد أنواعه والتمثيل لذلك في كل مرّة. **مع الإحالة على الجدول الخاص بالأجهزة والآلات؛ وهذا كلّما تعلّق الأمر بهذا النّوع من الأجهزة.**

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
حرارة (هاتف) Tonalité	■ **الحرارة :** السخونة، وحرقة في الفم من طعم الشيء. أوحرقة في القلب من التوجّع. عُرّفت الحرارة هنا من خلال ذكر المرادف أولا، ثم وردت بعض السياقات اللغوية التي ترد فيها كلمة حرارة، دون الإشارة إلى معناها الحديث (الصوت الصادر من سمّاعة الهاتف قبل إدخال الرقم).	تعريف الوسيط نفسه (إهمال معنى حرارة الهاتف)	■ **حرارة هاتف :** صوت يحدثه جهاز الهاتف عند رفع السّمّاعة دلالة على إمكان تركيب الرّقم المطلوب. عدّد المعجم في تعريف الحرارة مختلف المعاني العامة منها والخاصة دون الالتزام بطريقة معيّنة فتارة يذكر المعنى اللغوي العام ثم يعود للمعنى الاصطلاحي وتارة أخرى العكس.	■ **الحرارة :** سخونة. نقيض البرودة. تقاس حرارة الجسم بميزان الحرارة. عُرّفت الحرارة هنا بمعناها اللغوي العام، من خلال ذكر المرادف والنقيض، مع التمثيل لهذا المعنى، دون الإشارة إلى المفهوم الحديث للحرارة أي حرارة الهاتف	■ **الحرارة :** ضد البرودة، وهي السّخونة. ورد تعريف الحرارة هنا بالمعنى اللغوي العام دون المعنى الحديث	أورد المعجم مختلف معاني المدخل، مع الحفاظ على المنهجية نفسها في عرضها من خلال ترقيم المعاني الرئيسية بأرقام رومانية (I، II) لكن الملاحظ هنا هو ذكر المعنى الرئيسي الأول وعدم ذكر المعنى الرئيسي الثاني صراحة. كما حُدّد المعنيان الفرعيان الأساسيان بالحروف الكبيرة الحجم (A, B) مع الإشارة إلى المجال والمستوى اللغوي (Mus., cour) ثم وردت المعاني الفرعية الأخرى مرقّمة (1، 2 ، 3...) مع التمثيل لكل معنى.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المعاني	المتاز	Le Grand Robert
جمع Addition	■ **الجمع** : الجماعة. و-: المجتمعون. و-: الجيش. و-النّحل ينبت من ثوًى غير معروف الصّنف. و-تمر مختلط من أنواع متفرّقة ليس مرغوبًا فيه. و-الصّمغ الأحمر. و-(في علم الرياضة) : ضم الأعداد والحدود الجبرية المتشابهة (مج). (ج) جموع. ويوم الجمع : يوم القيامة، يوم جمع، يوم عرفة، وأيام جمع: كذلك: أيام مِنىً.	■ **الجمع** : الجماعة. و-: المجتمعون. و- الجيش. و- (في علم الرّياضة): ضمّ الأعداد أو الحدود الجبرية المتشابهة بعضها إلى البعض. (ج) جموع. ويوم الجمع: يوم القيامة، يوم جمع، يوم عرفة، وأيام جمع : كذلك : أيام مِنىً.	**جمع** : (ر) ضم كميّات أو أعداد متشابهة. ذُكر المعنى اللغوي العام، ثم عُرّف الجمع اصطلاحا بدءًا بالجمع في النحو، وهذا دون ذكر هذا المجال لفظا في أول التعريف، ثم ورد تعريف الجمع في الرياضيات مع ذكر المجال في بداية التعريف من خلال الترميز له بحرف (ر)، وكانت التعريفات مقتضبة وألفاظها بسيطة أيضا. وذكر في الأخير جملة من الصيغ المركبة: «آلة جمع»، «يوم الجمع».	**جَمَع** (يجمع) جمعا: 1- الأشياء: ضمّ بعضها إلى بعض، نقيض فرّقها أو بعثرها. جمعت كتبي وأوراقي وأعدتها إلى المكتبة. 2- (الأعداد) : أضاف بعضها إلى بعض وجعلها في عدد واحد. جمعت ثلاثة إلى ستة فكان حاصل الجمع تسعة. 3- القوم: جعلهم يتجمّعون أو ينضم بعضهم إلى بعض، نقيض فرّقهم أو شتّتهم. جمع المدرِّب أعضاء الفريق الرّياضي حوله.	**الجمع** : الجماعة. والجيش. (ج) جموع. ورد «الجمع» مدخلا فرعيا تحت الفعل «جمع»، وتمّ تعريفه بالمرادف، دون تفصيل في الشرح، دون الإشارة إلى مفهوم الجمع في الرياضيات.	استعملت الأرقام العربية في ترتيب المعاني (1، 2...) مع وجود خصوصية هنا وهي الابتداء بالمعنى العام والإشارة إليه صراحة (Sens général)، ثم تعداد المعاني الفرعية المتفرّعة عنه بالحروف الأبجدية (a,b,c...).

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المعاني	الممتاز	Le Grand Robert
جمع Addition	■ **الجمع** : الجماعة. و- : المجتمعون. و- : الجيش. و-النّحل ينبت من ثوًى غير معروف الصّنف. و-تمر مختلط من أنواع متفرّقة ليس مرغوبًا فيه. و-الصّمغ الأحمر. و-(في علم الرياضة) : ضم الأعداد والحدود الجبرية المتشابهة (مج). (ج) جموع. ويوم الجمع : يوم القيامة، يوم جمع، يوم عرفة، وأيام جمع: كذلك: أيام مِنىً.	■ **الجمع** : الجماعة. و- : المجتمعون. و- : الجيش. و- (في علم الرّياضة): ضمّ الأعداد أو الحدود الجبرية المتشابهة بعضها إلى البعض. (ج) جموع. ويوم الجمع: يوم القيامة، يوم جمع، يوم عرفة، وأيام جمع : كذلك : أيام مِنىً.	**جمع** : (ر) ضم كميّات أو أعداد متشابهة. ذُكر المعنى اللغوي العام، ثم عُرّف الجمع اصطلاحا بدءًا بالجمع في النحو، وهذا دون ذكر هذا المجال لفظا في أول التعريف، ثم ورد تعريف الجمع في الرياضيات مع ذكر المجال في بداية التعريف من خلال الترميز له بحرف (ر)، وكانت التعريفات مقتضبة وألفاظها بسيطة أيضا. وذكر في الأخير جملة من الصيغ المركبة: «آلة جمع»، «يوم الجمع».	**جَمَع** (يجمع) جمعا: 1- الأشياء: ضمّ بعضها إلى بعض، نقيض فرّقها أو بعثرها. جمعت كتبي وأوراقي وأعدتها إلى المكتبة. 2- (الأعداد) : أضاف بعضها إلى بعض وجعلها في عدد واحد. جمعت ثلاثة إلى ستة فكان حاصل الجمع تسعة. 3- القوم: جعلهم يتجمّعون أو ينضم بعضهم إلى بعض، نقيض فرّقهم أو شتّتهم. جمع المدرّب أعضاء الفريق الرّياضي حوله.	**الجمع** : الجماعة. والجيش. (ج) جموع. ورد «الجمع» مدخلا فرعيا تحت الفعل «جمع»، وتمّ تعريفه بالمرادف، دون تفصيل في الشرح، دون الإشارة إلى مفهوم الجمع في الرياضيات.	استعملت الأرقام العربية في ترتيب المعاني (1، 2...) مع وجود خصوصية هنا وهي الابتداء بالمعنى العام والإشارة إليه صراحة (Sens général)، ثم تعداد المعاني الفرعية المتفرّعة عنه بالحروف الأبجدية (a,b,c...).

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
جمع Addition	أورد في البداية مختلف المعاني اللغوية العامة «للجمع» ثم أتبعها بالمعنى الاصطلاحي «في علم الرياضة» كما أسماه، وفُصل بين مختلف هذه المعاني باستعمال (و-)، وكان التعريف هنا مختصرا وفي كلمات بسيطة.	وردت هنا أيضا مختلف المعاني اللّغوية العامة للفظ «الجمع»، يتخلّلها المعنى الاصطلاحي، بتعريف هو نفسه تعريف الوسيط مع تغيير طفيف. فضلا عن إسقاط بعض المعاني اللغوية (النخل، التّمر...)		لم يُدرج مدخل منفرد للمصدر «جمْع» ، بل وردت مختلف الدلالات في مدخل الفعل «جمَع»؛ حيث رُقّمت الدلالات من 1 إلى 3، واستهل كل تعريف منها بذكر المقصود بالجمع (الأشياء، الأعداد، القوم)؛ حيث ورد المفهوم الشائع في الرياضيات في الرتبة الثانية، وكان التعريف مقتضبا مع ذكر المثال.	**الجمع** : الجماعة. والجيش. (ج) جموع. ورد «الجمع» مدخلا فرعيا تحت الفعل «جمع»، وتمّ تعريفه بالمرادف، دون تفصيل في الشرح، دون الإشارة إلى مفهوم الجمع في الرياضيات.	ليرد بعد ذلك المفهوم الشائع (2) في مجال الرياضيات (الجبر) دون تحديد المجال هنا، وفي الأخير المعنى الآخر الشائع في الحياة اليومية؛ وهو الثمن الواجب دفعه في المطعم. مع التمثيل لمختلف هذه المعاني.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	المتاز	Le Grand Robert
طرح Sustraction	■ **الطرح :** (في الحساب) :نقص عدد من عدد آخر. وطرح البحر في مصر: أرض تعلو على ضفة النّيل من توالي الغِرْيَن عليها فينحسر ماؤه فتزرع. استهلّ التعريف هنا بالمعنى الاصطلاحي في مجال «الحساب»؛ حيث كان التعريف مقتضبا. وورد في الأخير معنى خاص للطرح في مصر.	■ **الطرح :** (في الحساب): نقص عدد من عدد آخر. وطرح البحر في مصر: أرض تتكوّن من الغِرْيَن إلى جوار ضفة النّيل. نفس تعريف الوسيط.	■ **طرح :** إسقاط عدد من عدد آخر. طَمِيّ : «طرح نهر». أورد المعجم تعريفين فقط للطّرح؛ حيث جاء المعنى الاصطلاحي في الرياضيات أولا دون الإشارة مباشرة إلى المجال (**وهذا ما لم يلتزم به المنجد فتارة يشير إلى المجال المعني بالتعريف وتارة لا يشير إلى ذلك).** ثم أورد معنا لغويا من خلال ذكر المرادف (طَمي) مع التمثيل لذلك.	**طَرَحَ** (يطرح) طرحا: **1-** الشيء من يده : رماه، قذفه. تعبت من الدّرس فطرحت الكتاب من يدي. **2-** عددا من آخر : نقصه منه. طرحت العشرين من الخمسين فبقي ثلاثون. يُقال «طرح عليه الأمر» أي عرضه عليه. لم يُدرج هنا المدخل «طرْح» ضمن مداخل المعجم، حيث وردت مختلف الدلالات في مدخل الفعل «طرَح». وقد رُقم المعنيان الواردان، حيث استهل بالمعنى اللغوي العام، ثم أدرج التعريف الاصطلاحي للفعل «طرح» مع ذكر مثال له. وفي الأخير أدرج معنى آخر للفعل «طرح» ضمن سياق خاص.	■ **الطّرح :** (في الحساب): نقص عدد من عدد آخر. ورد «الطرح» مدخلا فرعيا تحت الفعل «طرح»، وتمّ تعريفه بشكل مقتضب مع الإشارة إلى المجال المعني (الحساب).	عُرض معنيا المدخل بالطريقة نفسها مع الابتداء بالمعنى القديم ثم المعنى الحديث، ووظّف هنا التعريف بالنقيض (Opération inverse de l'addition) قبل التفصيل في الشرح، ومع التمثيل دائما.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
قسمة Division	■ **القسمة** : اسم من اقتسام الشيء. و- النصيب. (في الحساب): قسمة عدد على آخر: تجزئة الأوّل أجزاء بقدر العدد الثاني، ويسمّى الأول : المقسوم، والآخر: المقسوم عليه، والنتائج: خارج القسمة. (مولّد: وهو اللّفظ الذي استعمله الناس قديما بعد عصر الرّواية).	■ **القسمة** : اسم من اقتسام الشيء. و- النصيب. (في الحساب): تجزئة عددٍ أجزاءً بقدرِ العدد الثاني... (ثم أورد تعريف الوسيط نفسه).	■ **قسمة** : (تعريف فرعي) هي إحدى العمليات الأربع الأساسية في علم الحساب، قوامها قسمة عدد على آخر، أي تجزئة الأول أجزاءً بقدر العدد الثاني «قسمة مغلوطة». عُرّفت القسمة هنا من خلال ذكر بعض المرادفات وشرحها: «اقتسام»، «حصة»، «نصيب»... ثم وردت بعض المعاني الاصطلاحية بدءًا بالمعنى في الرياضيات دون الإشارة إلى هذا المجال لفظا، وكان التعريف مقتضبا وألفاظه بسيطة. وفي الأخير ورد تعريف القسمة في القانون مع الإشارة إلى هذا المجال صراحة في بداية هذا التعريف.	■ **القسمة** : (قِسَم) : اقتسام الشيء، نصيب، حصّة. إذا قسمت شيئا فلتكن قسمتك منصفة. أدرج هنا المعنى اللغوي العام للقسمة دون المعنى الاصطلاحي في الرياضيات.	■ **القسمة** : اقتسام الشيء. - النصيب. - وفي الحساب : تجزئة عدد من أجزاء بقدر العدد الثاني، ويسمّى الأول المقسوم والآخر المقسوم عليه، والناتج : خارج القسمة. ورد لفظ «القسمة» مدخلا فرعيا للفعل «قَسَم»، واشتمل التعريف في البداية على المعنى اللغوي العام، متبوعا في الفقرة نفسها بالتعريف الاصطلاحي؛ الذي استهلّ بالفاصل (و-) والمجال المعني (في الحساب)، وكان هذا التعريف مفصّلا شيئا ما بتحديد عناصر عملية القسمة، واشتمل بدوره على مصطلحات رياضية أخرى: المقسوم، المقسوم عليه... **(تعريف الوسيط نفسه)**	وردت معاني المدخل مصنّفة بالطريقة نفسها من خلال استعمال الأرقام الرومانية للمعاني الرئيسية (I.II) والأرقام العربية للمعاني الفرعية (1. 2) والحروف الأبجدية للمعاني المتفرّعة عن الفرعية (a,b,c). والملاحظ هنا هو تحديد السياق قبل كل تعريف، كما حُدّد المجال المقصود أيضا (Admin, Sport, Bot). **فضلا عن الإشارة إلى استعمال معيّن في كندا.**

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
مربّع Carré	■ **المربّع :** كلّ ما له أربعة أركان. و- (في الهندسة) ما له أربعة أضلاع متساوية وزواياه متساوية. (مج). ورجل مربّع الحاجبين: كثير شعرهما، كأن له أربعة حواجب، وهي مربّعة. استهلّ التعريف بالمعنى الأصلي للمربّع،ثم خصّص التعريف في مجال الهندسة بشكل مقتضب، ومن خلال ألفاظ محددة وبسيطة. وأورد في الأخير أحد المعاني السياقية للمربّع.	■ **المربّع :** (في الهندسة) ما له أربعة أضلاع متساوية وزواياه متساوية. (مج) اكتفى الوجيز بالتعريف الاصطلاحي للمربع في مجال الهندسة (وهو نفسه تعريف الوسيط) دون إدراج المعاني اللغوية الأخرى.	■ **المربّع :** (تعريف فرعي) الذي له أربع أضلاع متساوية وزواياه متساوية : «شكل هندسي مربّع». حاصل من ضرب عدد بنفسه : «تسعة مربع ثلاثة» تخلّل مفهوم المربّع الاصطلاحي في مجال الرياضيات **(بمفهوميه في الهندسة وفي الجبر؛ هنا نلاحظ أن اللفظ ورد بمفهومين مختلفين في المجال نفسه ولا نفرّق بينهما إلا بالرجوع إلى المجال الفرعي، وهذا لم يذكره التعريف)** مجموعة من المعاني اللغوية العامة، وكان التعريف بألفاظ بسيطة مع التمثيل لذلك، لكن دون الإشارة إلى المجال المعني في أوّل التعريف.	■ **المربّع :** (ج مربّعات): كل ما كان له أربعة أركان أو نحوها، شكل هندسي له أربعة أضلع متساوية وأربع زوايا قائمة. بدت الحقول في الرّبيع مربّعات مزركشة. ورد المعنى اللغوي العام في الفقرة نفسها مع المعنى الاصطلاحي، حيث عُرّف تعريفا بسيطا ومقتضبا، مع ذكر مثال أقرب إلى المعنى اللغوي منه إلى المفهوم الاصطلاحي.	■ **المربّع :** (في الهندسة): ما له أربع أضلاع متساوية، وزواياه متساوية. ورد المربع هنا مدخلا فرعيا للمدخل الرئيسي «رَبَع»، واستهلّ تعريفه بتحديد المجال: «في الهندسة»، وكان هذا التعريف مقتضبا وبسيطا. **(تعريف الوسيط نفسه)**	عُرضت مختلف معاني المدخل بانتهاج الطريقة نفسها مع الابتداء بالمعنى الشائع لـ (Carré) تلته المعاني الأخرى مع تحديد كل منها بمجال معيّن أو استعمال خاص والتمثيل لذلك.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
ضلع Côté	■ **الضّلع** : عظم من عظام قفص الصّدر منحنٍ وفيه عِرَض. (تؤنّث وتذكّر). و- العود فيه اعوجاج وعِرض. و (في الهندسة) : أحد الخطوط التي تحيط بالشكل المثلث أو غيره. و- خط يُخطّ في الأرض ثم يُخطّ آخر ويُبذر ما بينهما. (ج) أضلع، وضلوع، وأضلاع.	■ **الضّلع** : عظم من عظام قفص الصّدر منحنٍ وفيه عِرَض. (فيِ الهندسة) : أحد المستقيمات التي تحيط بالشكل الهندسي. (ج) أضلع، وضلوع، وأضلاع.	■ **ضِلع** : (تعريف فرعي) أحد الخطوط التي تحيط بشكل هندسي: «أضلاع مثلث».	■ **الضلع** : (مؤنّث وقد يذكّر، ج أضلاع وأضلع وضلوع): كل مستقيم يكون جزءًا من محيط شكل هندسي مضلّع، كل واحد من المنحنيات التي تمتد من العمود الفقري فتؤلّف مع عظم القصّ القفص الصدري. سقط زياد عن السّلم فكُسرت إحدى أضلاعه.	■ **الضّلع** : عظم مستطيل من عظام الجنب. (يؤنّث ويُذكّر). و(في الهندسة): أحد المستقيمات التي تحيط بالشكل الهندسي. (ج) أضلع، وضلوع، وأضلاع.	عُرّفت مختلف المعاني بشكل مفصّل، مع الاعتماد في ترقيم المعاني الرئيسية على الحروف الأبجدية الكبيرة الحجم (A, B) تليها الأرقام العربية (1، 2...)، مع تحديد للمعنى المقصود من خلال ذكر المجال المعني أو السياق الذي يرد فيه، والتمثيل لكل معنى من هذه المعاني.

يتبع

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
ضلع Côté	ورد في التعريف المعنى الأول للضلّع، متبوعا بمعلومة نحوية (يُذكّر ويؤنث)، تلاه المعنى الاصطلاحي في مجال الهندسة، وكان التعريف هنا مقتضبا وفيه شيء من اللّبس، حيث خصّ الضّلع بالمثلث ثم قال أو غيره دون أن يُحدّد ما يقصد بكلمة «غيره» أو يخصّصها بالشكل الهندسي كما ورد في الوجيز. ثم ذكر في آخر التعريف معنى آخر له استعمال مخصوص.	اقتصر تعريف الوجيز على معنيين، الأوّل لغوي عام، والثاني اصطلاحي في مجال الهندسة، دون أن يذكر هذا المجال صراحة، وكان التعريف هنا أكثر دقّة من الوسيط، حيث خصّ الضّلع بكل شيء هندسي.	عُرّف الضلع هنا في مجال علم التشريح أولا، ثم قدّمت مختلف المعاني اللغوية الأخرى لضلع، قبل أن يذكر مفهوم الضلع في مجال الرياضيات (الهندسة) دون ذكر للمجال، وكان التعريف الاصطلاحي هنا بشكل مختصر مع التمثيل لذلك.	أُدرج المعنيان اللغوي والاصطلاحي في فقرة واحدة، وفُرّق بينهما بفاصلة، حيث عُرّف الضّلع بمفهومه الرياضي أولا بشكل مختصر، ثم عُرّف ضلع القفص الصدري ثانيا بشكل مختصر أيضا، مع التمثيل لهذا المعنى الثاني دون الأول.	ورد الضلع هنا أيضا مدخلا فرعيا للفعل ضَلَع، أما تعريفه فجمع بين المعنى اللغوي العام (الذي ورد أولا) والتعريف الاصطلاحي (بعده) والذي كان مقتضبا، مع تحديد المجال. **(تعريف الوجيز نفسه)**	عُرّفت مختلف المعاني بشكل مفصّل، مع الاعتماد في ترقيم المعاني الرئيسية على الحروف الأبجدية الكبيرة الحجم (A, B) تليها الأرقام العربية (1، 2...)، مع تحديد للمعنى المقصود من خلال ذكر المجال المعني أو السياق الذي يرد فيه، والتمثيل لكل معنى من هذه المعاني.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
كسر fraction	■ **الكَسْر** : الكِسْر. والنّزر القليل. و (من الحساب) : جزء غير تام من أجزاء الواحد: كالنّصف و الخمس والتّسع والعُشر. (ج) كسور. . يقال : ضرب الحساب الكسور بعضها في بعض. ورد تعريف الكسر بمعناه الأصلي أوّلا. ثم معناه الاصطلاحي في مجال الحساب مع تحديد المجال، أمّا التعريف في حد ذاته فكان مقتضبا مع التمثيل له.	■ **الكَسْر** : من الحساب : جزء غير تام من أجزاء الواحد: كالنّصف والخمس والتّسع والعُشر. (ج) كسور. اقتصر تعريف الوجيز هنا على المعنى الاصطلاحي (وهو نفسه تعريف الوسيط) في حين لم يُشر إلى المعنى الأصلي المذكور في الوسيط، على سبيل الاختصار.	■ **كسر** : (تعريف فرعي) . عدد يكون أقل من واحد كالثلث والربع ويقابله الصحيح. . «كسر عشري» ج كسور : هو كسر صورته عدد صحيح ومخرجه 10 أو إحدى قوى 10، مثلا : 10/3، 100/17. ذُكرت هنا مختلف المعاني اللغوية للكسر، قبل أن يذكر مفهوم الكسر في مجال الرياضيات دون الإشارة إلى هذا العلم بذاته؛ حيث ذكر معنى الكسر في الرياضيات باختصار قبل أن يخص «الكسر العشري» بتعريف منفصل كان مقتضبا أيضا.	وردت مختلف المعاني اللغوية في تعريف الفعل «كَسَر» في فقرة واحدة فرّقت الفواصل بينها، ولم يُدرج مدخل المصدر «كسر» أو معناه الاصطلاحي.	وردت تحت المدخل : «كَسر» مختلف اشتقاقاته مع تعريفات بسيطة مقتضبة، ولم يُشر إلى المفهوم الاصطلاحي للكسر في مجال الرياضيات.	اعتمد في عرض المعاني المختلفة على الترقيم المألوف في (Le GR) حيث أدرجت المعاني الفرعية تحت المعنى الرئيسي المشار إليه بالرقم اللاتيني، بينما لم يحدّد المعنى الأول صراحة، خلافا للمعنى الرئيسي الثاني: حيث أشير إلى كونه حديثا (Mod). وعُدّدت تحته مختلف المعاني الفرعية بداية بمفهومه في الرياضيات (الجبر) دون الإشارة إلى هذا الميدان، مع احترام التسلسل التاريخي هنا، وتقديم مثال عن كل دلالة فرعية.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	المتاز	Le Grand Robert
مولّد Générateur	■ **المولِّد :** طبيب يتولّى توليد المرأة (محدثة). ■ **المولِّدة :** القابلة. أورد الوسيط هنا أحد المعاني الخاصّة للمولِّد مع الإشارة إلى كونها محدثة. دون ذكر المعنى الاصطلاحي للمولِّد في مجال الفيزياء.	**تعريف الوسيط نفسه.**	■ **مولِّد :** (كهر) آلة تتحرّك بدفع الماء أو بالبنزين ونحوه فتولِّد القوّة الكهربائية. . توليد : إنتاج : توليد حرارة. وردت عدّة تعريفات مصطلحية مع ذكر المعنى اللغوي العام أولا، والملاحظ هنا هو ذكر المجال المعني قبل كل تعريف: (كب : للكهرباء)، (ف: للفيزياء)، (طب)، (ن: للنبات)، (ع أ : لعلم الأحياء)... حيث غلبت التعريفات المصطلحية في هذا المدخل، وكانت هذه التعريفات مقتضبة ومبسّطة إلى حد ما. (إهمال معنى إنتاج الطاقة الكهربائية)	■ **المولِّد :** (Ø) ولّد (يولِّد) ت القابلة توليدًا الأنثى: تولّت ولادتها، أرقت على ولادتها واستقبلت مولودها. ولّدت القابلة المرأة الحامل. يُقال «ولّد الشيء من غيره» أي أنشأه منه كتوليد الكهرباء من الماء. لم يُدرج مدخل خاص «بالمولِّد». وفي مدخل الفعل «ولّد» أُدرج التعريف اللغوي العام مع مثال له. وأدرج في الأخير سياقا آخر في الاستعمال الحديث، ومثّل له بتوليد الطاقة الكهربائية من الماء، دون إشارة إلى «المولِّد» صراحة.	■ **المولِّد :** (Ø) المُولِّدة : القابلة. **لم يُدرج في المعجم مدخل المولِّد.**	اعتمد المعجم المنهجية نفسها في عرض معاني المدخل (Générateur) فيما يخص الترقيم والمعاني الفرعية الرئيسية...؛ حيث عُرِّفت الصّفة أولا بمعنييها، ثم عُرِّف المصدر، مع الإشارة إلى المجال المعني، وكانت التعريفات هنا مقتضبة مع التمثيل لكل معنى.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
ذاكـــرة Mémoire	■ **الـذاكـرة** : قـدرة النّفس على الاحتفاظ بالتجارب السّابقة واستعادتها. (مج) ذكر المعنى الأصلي العام للذاكرة، دون مفهوم الذاكرة الإلكترونية الحديث.	**تعريف الوسيط نفسه.**	■ **ذاكـرة** : قـوّة نفسية تحفظ الأشياء في الذهن وتحضرها للعقل عند الاقتضاء، حافظة : «أبيات مطبوعة في ذاكرتي»، «بقي في ذاكرة النّاس»... أورد المعجم العديد من التعريفات المرتبطة كلّها بهذا المعنى الأساسي، غير أنّه أهمل المعنى الحديث.	■ **الذاكـرة** : قدرة عقلية في الإنسان تحتفظ بما يمرّ على صاحبها ثمّ تستعيده شعوريًا عند الحاجة إليه، حافظة عقلية تثبت ما يمرّ على صاحبها لتستعيده عند الحاجة إليه. حاولت تذكّر اسم رفيق قديم فخانتني الذّاكرة. ورد مفهوم الذاكرة اللغوي العام دون الإشارة إلى مفهومها الحديث.	Ø	عُرِّفت الذاكرة هنا في مدخلين أحدهما للفظ المؤنث (une mémoire) والثاني للمذكّر (un mémoire)، واعتمد على الترقيم المعهود في المعجم في كلا المدخلين، والإشارة إلى مختلف المجالات المعنية بالتعريف، خاصة في المدخل الأول (une mémoire)، فضلا عن الإكثار من ذكر الأمثلة والشواهد النصيّة والسياقات المختلفة لهذا اللفظ. مع الإشارة إلى إيراد المعنى الحديث.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
الدّرجة Degré	■ **المِرقاة**: و- الرتبة. ويُقال: له عليه درجة: منزلة ورتبة في الشرف. (وفي علم الفلك): جزء من ثلاثمائة وستين جزءً من دورة الفلك. و-(في الرياضة): قسم من التّسعين قسما المتساوية، التي تنقسم إليها الزّاوية القائمة. (مج). ودرجة الحرارة أو الرّطوبة: جزء من أجزاء المقياس الخاص بهما. (مج). (ج) دَرَج، ودرجات. نلاحظ هنا تقديم المعنى اللغوي العام (المرقاة، الرتبة) على المعاني الاصطلاحية الأخرى، التي صُدّرت بذكر المجال المعني: علم الفلك، في الرياضة. وكانت التعريفات الاصطلاحية مقتضبة.	**تعريف الوسيط نفسه.**	أورد 28 معنى لمدخل الزاوية منها ما هو لغوي عام ومنها ما هو اصطلاحي. **.المعاني الاصطلاحية :** كلّها بمعنى الرتبة من ذلك: - درجة معدن خام (قدر ما يحتويه جسم ما من مادة معيّنة). - قياس الزاوية 180 درجة مثلا. - حروق من الدرجة الثالثة. - درجة الحرارة أو الرطوبة...	1. رتبة، منزلة واحدة الدَّرَج، مرقاة من مراقي السّلم، واحدة مما يُداس عليه عند صعود الدّرج أو النّزول عليه؛ صعدت درجات السّلم مُسرعًا. 2. (في الهندسة والعلوم) : جزء من تسعين جزءًا من الزّاوية القائمة، جزء من 360 جزءًا من محيط الدّائرة ، وحدة لقياس الزّوايا، وحدة لقياس الحرارة وضغط الدّم وضغط الجو؛ أصيبت بالحمى فبلغت درجة حرارة جسمي تسعًا وثلاثين درجة. استهل التعريف بالمعنى اللغوي العام. ثم التعريف الاصطلاحي مع تحديد المجال؛ **والملاحظ في التعريف الاصطلاحي هو انتقاله من معنى مخصوص (الزاوية القائمة، محيط الدائرة) إلى المعنى العام (وحدة قياس) مع التمثيل لذلك في آخر التعريف.**	ضد الدركة، وهي الرّتبة. و- : ما يُتخطّى من أسفل السّلم إلى أعلاه. (ج) درجات. **ذكر المعنى الأصلي للدّرجة، وكان التعريف بالضد وبالمرادف أيضا. وأهمل المعنى الاصطلاحي.**	عدّد المعجم مختلف معاني اللّفظ في أربع فقرات رئيسية مع ذكر المعنى الرئيسي، معتمدا الترتيب المعهود نفسه، وتحديد المجال، حيث كان التعريف موجزا في كل مجال مع التمثيل لكل معنى. مع الإشارة إلى إيراد المعنى الحديث.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المعاني	الممتاز	Le Grand Robert
الزّاوية Angle	(من البناء): ركنه لأنها جمعت بين قطرين منه وضمت ناحيتين. و-(في علم الهندسة): الفرجة المحصورة بين خطّين متقاطعين يسمّيان الضلعين (مج). و- المسجد غير الجامع ليس فيه منبر. و- مأوًى للمتصوّفين والفقراء. و-(عند النجّارين والبنّائين): آلة ذات ضلعين مستقيمين متصلتين يحدث من اتّصالهما زاوية قائمة (ج) زوايا. هنا أيضا استهلّ التعريف بالمعنى اللغوي العام، يتخلّله المعنى الاصطلاحي (في الهندسة)، ليخلص إلى المعاني الثّانوية، مع الحرص على تحديد المجال المراد في كل معنى.	تعريف الوسيط نفسه.	يورد التعريف اللغوي العام للزاوية : - ركن باد للعيان أقل من سواه، تقاطع داخلي لجدارين أو خطّين: «للغرفة أربع زوايا»... تليه تعريفات خاصة: - مربّع أو كوس مثلث ذو أضلاع متحرّكة، يستعمله نحّات الحجارة لقياس الزّاوية القائمة بين سطحين متلاصقين. - مسجد غير جامع ليس فيه منبر. - مأوى للمتصوّفين والفقراء. ثم التعريفات الاصطلاحية الخاصة بالرياضيات بداية بالتعريف الرئيسي :	ج (زوايا) : 1. فرجة تتكوّن من التقاء خطّين مستقيمين وتقاس بالدّرجات، وهي أنواع : حادة، قائمة، منفرجة، مستقيمة، مقلوبة؛ للمثلث ثلاث زوايا. 2. البيت: ركنه، جانب منه؛ حَرَد أخي فانتحى زاوية في المنزل. استهل التعريف هنا بالمعنى الاصطلاحي مع عدم ذكر المجال الذي يعرّف المفهوم فيه، وقد كان التعريف الاصطلاحي مقتضبا من خلال تحديد ماهية الزّاوية وبعض أنواعها والتمثيل لذلك في الأخير.	الزّاوية هي الحيّز المحصور بين مستقيمين متقاطعين وتقاس بالدّرجات. و-: ركن البيت. (ج) زوايا. ورد التعريف المصطلحي: من خلال تحديد مفهوم الزّاوية في الرياضيات، ثم ذكر التعريف اللغوي العام، وفُصل بينهما بالواو والمطّة (و-).	عُرّف لفظ (Angle) هنا في مدخلين أحدهما خصّص للاسم والآخر للنعت. أمّا الأول فخصّه بمعنيين رئيسين حدّدهما بمجالين مختلفين: أحدهما تقني علمي، والثاني في مجال الحياة العامة.

يتبع

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
الزّاوية Angle	وكان التعريف المصطلحي مقتضبا.		- (ر) شكل يحدثه نصفا مستقيم خارجان من نقطة واحدة، ويسميان ضلعي الزّاوية وجانبيها وحدّيها ، وتسمى النقطة رأس الزّاوية. ثم يعود لسياقات أخرى للزاوية بمعناها اللغوي العام؛ من قبيل : - ناحية ووجه ، وجهة نظر : «نظر إلى الموضوع من زوايا مختلفة» ليعود مرّة أخرى إلى التعريفات الاصطلاحية لمختلف أنواع الزوايا في الرياضيات : - زاوية حادة. - زاوية محيطية. - زاوية خارجية. فالتعريف هنا لم يفصل بين المعاني اللغوية والمعاني الاصطلاحية كل على حده؛ حيث وردت ضمن بنية التعريف الواحدة فتارة يذكر المعنى اللغوي العام وتارة المعنى الاصطلاحي وتارة أخرى يعود للمعنى اللغوي العام وهكذا، دون ترتيب منطقي على ما يبدو.	ليرد المعنى اللغوي العام في الرتبة الثانية (بمعنى الركن) مشفوعا بمثال.	Ø	وقد فصّل في التعريف الاصطلاحي لـ (Angle) في مجال الهندسة، حيث أورد العديد من الأمثلة، كما خصّ أيضا كل مفهوم من المفاهيم الأخرى بتعريف مختصر مع ذكر الأمثلة.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المعاني	الممتاز	Le Grand Robert
السّيارة Voiture	■ **القافلة**. وفي التّنزيل العزيز: ﴿وجاءت سيّارة فأرسلوا واردهم﴾. و- عربة آلية سريعة السّير تسير بالبنزين ونحوه، وتستخدم في الرّكوب أو النّقل. (محدثة) استهلّ التعريف بالمعنى الأصلي (اللغوي العام) مشفوعا بآية قرآنية. ليأتي التعريف المصطلحي ثانيا، وكان بسيطا، عُدّدت خلاله مجمل الخصائص العامة للسّيارة بمعناها الحديث.	نفس تعريف الوسيط. مع عدم ذكر الآية الكريمة في شرح المعنى ١ الأول: القافلة. وفي التنزيل: ﴿وجاءت سيّارة فأرسلوا واردهم﴾.	ج سيّارات: عربة آلية سريعة لها محرّك، تسير بالبنزين ونحوه وتستخدم في الرّكوب والنّقل: «ركب سيّارة»، «محرّك سيّارة»... عُرِّفت السّيارة بمعناها الحديث، ثم ذكرت مختلف الصّيغ المركبة من كلمة سيّارة مع تعريفات موجزة؛ من ذلك: «سيّارة أجرة»، سيّارة ركّاب» و«سيّارة إسعاف»...	قافلة، قوم مع ركائبهم (هذا إحالة في آخر الصفحة: الرّكائب: الدّواب التي يُركب عليها الجمل والحمار والفَرَس) يسيرون في درب، مركبة آلية سريعة السّير، تستخدم في نقل النّاس والبضائع على طرق مُمَهَّدة، ويسيِّرها محرّك آلي؛ السّيارة أنواع: فمنها السّياحية الصغيرة ومنها حافلة الرّكّاب ومنها الشّاحنة التي تنقل البضائع. هنا تم إدماج المعنى اللغوي القديم للسّيارة مع المعنى الاصطلاحي الحديث، دون ترقيم؛ حيث كان التعريف الاصطلاحي بسيطا من خلال كلمات مفهومة لا لبس فيها مع تحديد بعض أنواع السّيارات. **واللافت في هذا التعريف هو وجود إحالة في آخر الصفحة لشرح كلمة ركائب وهي طريقة لم نشهدها في غير هذا المعجم.**	السّيّارة هي مركبة لها محرِّك. و-: القافلة. **هنا أيضا ذكر المعنى الحديث للسيّارة، ثم ذكر معناها اللّغوي العام.** والملاحظ كذلك هو استعمال المرادف في الشرح، وإعادة كتابة المدخل في بداية كل تعريف. (يكتب المدخل في التعريف معرّفا، بينما يرد نكرة في الأول).	وردت مختلف معاني (Voiture) ضمن سياق تاريخي من الأقدم إلى الأحدث؛ وهي في مجملها تتمحور حول مفهوم النقل: طرق النقل، الأشياء المنقولة، وصولا إلى وسيلة النقل حديثا. واعتمد المعجم المنهجية المعهودة في عرض هذه المعاني؛ حيث رُقّمت المعاني الرئيسية بالأرقام الرومانية (I، II) متبوعة بمعانيها الفرعية (1، 2،...) مع الالتزام بالتمثيل لكل منها. ونلاحظ أيضا أنّه فصّل في شرح المفهوم الحديث للسّيارة (Automobile)؛ فقد اهتم بمختلف السياقات التي يرد فيها لفظ السّيارة في الاستعمالات المعاصرة.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
الطفيلي Parasite	الذي يغشى الولائم والأعراس والمجالس ونحوها من غير أن يُدعى إليها. ويُقال: إنّه منسوب إلى «طفيل» وهو رجل من أهل الكوفة من بني عبد الله بن غطفان كان يأتي الأعراس والولائم ونحوها، ولا يقعد عن وليمة ولا يتخلّف عن عرس، ويُقال له: طفيل الأعراس أو العرائس، فيُنسب إليه كل من يفعل فعله. و- (في علم الأحياء): كائن حي يعيش متطفّلا على كائن حي آخر في داخله أو خارجه.	**تعريف الوسيط نفسه.** ما عدا إهمال الرّواية الخاصة بأصل كلمة «طفيل».	■ (أ ح) خاص بالطفيليات : «حياة طفيلية». ■ مسبّب عن طفيليات : «مرض طفيلي». ■ الذي يغشى الولائم والأعراس والمجالس ونحوها من غير أن يدعى إليها: «كان بين المدعوّين أحد الطفيليين»، «زائر طفيلي يعكّر صفو مأدبة خاصة». ■ كائن حي يعيش عالة على غيره. ■ «طفيلي خارجي»: طفيلي يعيش على ظاهر جسم الإنسان. ويقال: «حشرات طفيلية خارجية». ■ «طفيلي داخلي» : طفيلي نباتي أو حيواني يعيش داخل الجسم (في القناة الهضمية، في جهاز الدوران ... الخ). «نبات طفيلي» : يعيش على غيره ويغتذي منه.	متطفّل، من يحضر الولائم أو مجالس الطّعام أو الشّراب بلا دعوة، كائن حي يعيش على جسم كائن آخر من الأحياء. الطحالب أجسام طفيلية تنمو على صفحة المياه الرّاكدة. زاوج هنا بين المعنى اللغوي العام والمعنى الاصطلاحي في فقرة واحدة تفصل بينهما فاصلة، وأورد في الأخير مثالا عن المعنى الاصطلاحي.	الطّفيلي هو من يذهب إلى الولائم والأعراس دون دعوة. و«في علم الأحياء»: كائن حي يعيش متطفلا على كائن حيّ آخر في داخله أو خارجه.	خصّ المعجم هذا اللفظ بدلالتين رئيسيتين؛ الأولى لغوية عامة قديما وحديثا، والثانية اصطلاحية في المجال العلمي أي البيولوجيا تحديدا (Bio)، وفصّل في الشرح مع ذكر أمثلة مختلفة لأسماء عدّة طفيليات كما مثّل للمعاني الفرعية الأخرى.

يتبع

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	المتاز	Le Grand Robert
الطفيلي Parasite	لوحظ هنا تقديم المعنى اللغوي العام أو (الأصلي) على المعنى المصطلحي. مع التفصيل في رواية أصل التسميّة التي ترجع إلى «طفيل»، وهذا هو منهج الوسيط الذي يحرص على تحديد المعنى الأصلي المتعلق بتراثنا اللغوي العربي. بينما كان التعريف المصطلحي مختصرا مسبوقا بالمجال المعني.		.«طفيليات»: كائنات حيوانية أو نباتية تعيش على حساب الأخرى، تلحق بها ضررا لكنّها لا تقضي عليها. .«علم الطفليات»: علم يدرس الطفيليات. ابتدأ التعريف بتحديد المجال : (أ ح) أي علم الأحياء، أي أنه قدّم المعنى الاصطلاحي (باعتبار اللفظ صفة) على المعاني الأخرى. ثم انتقل إلى المعنى اللغوي العام للطفيلي. ليعود بعد ذلك إلى المعنى الاصطلاحي (باعتبار اللفظ اسما) ويعدّد مختلف صيغه المركبة وأنواعه؛ نحو: «طفيلي خارجي»، «طفيلي داخلي». لينهي التعريف بصيغ الجمع أي «الطفيليات» وكذا «علم الطفيليات». وقد ورد هنا التعريف المصطلحي مقتضبا مشتملا على أهم خصائص الطفيلي دون سرد التفاصيل العلمية الدقيقة.		**في هذا التعريف لم يفرّق بين المعنيين العام والخاص من خلال وضع نجمة أمام كل معنى وإنما بذكر المجال (علم الأحياء)** وكان التعريف المصطلحي (الخاص) مقتضبا وبسيطا ولم يمثّل له.	

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المعاني	الممتاز	Le Grand Robert
الخليّة Cellule	وردت في هذا المدخل العديد من المعاني اللغوية العامة «للخليّة» بدءًا (ببيت النحل الذي تعسّل فيه» حسب تعبير الوسيط. ووصولا على الخليّة (من النساء): «وهي التي لا زوج لها ولا أولاد». بينما ورد التعريف المصطلحي للخليّة في آخر الشرح على النحو التالي: (في علم الأحياء): وحدة بنيان الأحياء من نبات أو حيوان، صغيرة الحجم لا ترى بالعين المجرّدة عادة، وتتألف المادة الحيّة للخلية، وهي البروتوبلازم من النّواة والسيتوبلازم وغشاء بلازمي يحيط بها، ويحيط بالخلية النباتية كذلك، جدار رخوي يتكوّن من السليلوز. (مج)	تعريف الوسيط نفسه.	ج خلايا: . بيت النّحل الذي تُعسّل فيه، جماعة النّحل في خليّة واحدة. . جسم مركّب زلالي ذو حياة ذاتية، وهو أساس كل كائن ومنه تتألف الأنسجة. هنا يُلاحظ أيضا أن التعريف يُستهل بالمعنى اللغوي العام، ويأتي بعده المعنى الاصطلاحي في مجال علم الأحياء دون ترميز (وسم) هذا العلم. ليذكر بعدها المعاني الأخرى في الاستعمالات الحديثة: نحو: «العائلة خلية المجتمع الأولى» هنا بمعنى «الركن». و«خلية شيوعية» هنا بمعنى المنظمة الصغيرة.	1. بيت النّحل. يصنع النّحل الخليّة من مادة شمعيّة. 2. وحدة بناء الأحياء من نبات أو حيوان، وحدة أساسية يبنى بها وبأمثالها كلّ كائن حي. كل كائن حي ينشأ من خلية واحدة. رقّم هنا كل من المعنيين اللغوي والاصطلاحي، حيث ذكر المعنى اللغوي العام أولا ثم تلاه الاصطلاحي مع التمثيل لكل منها.	الخليّة هي بيت النّحل. (ج) خلايا. و- في «علم الأحياء»: وَحدة بنيان الأحياء من نبات أو حيوان، صغيرة الحجم لا تُرى بالعين المجّردة عادة، و(هي) تتألف من المادّة الحيّة للخليّة، وهي البروتوبلازم، من النواة والسيتوبلازم وغشاء بلازمي يحيط بها، ويحيط بالخلية كذلك جدار رخو يتكوّن من السليلوز. هنا ربط أيضا بين المعنى اللغوي العام والمعنى الاصطلاحي بواو العطف والمطّة (و-) مع تقديم المعنى اللغوي العام على الاصطلاحي. والملاحظ هنا هو التفصيل في التعريف المصطلحي بذكر بعض الخصائص العلمية المحضة.	وردت معاني لفظ (Cellule) في ثلاث فقرات رئيسية، مع شرح المعنى الأول وعدم الإشارة إلى الثاني، ووسم الثالث (par métaphore, fig.)، فضلا عن ذكر مختلف المعاني الفرعية المندرجة تحت هذه المعاني الرئيسية.

يتبع

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
الخليّة Cellule	**وكان هذا التعريف مفصّلا، وُظّفت فيه بعض المصطلحات من علم الأحياء.** **إلا أن هذه المصطلحات لم تدرج كمداخل حتى يتمكّن مستعمل المعجم من الرجوع إليها باعتبارها مبهمة وغامضة لغير أهل الاختصاص.** **وهنا نرى أن الوسيط تارة يفصّل في التعريفات الاصطلاحية، وتارة أخرى يوردها مقتضبة كما رأينا آنفا.**		ليذكر بين هذه الاستعمالات تعريف اصطلاحي آخر يتعلّق بـ «خلية بيضة» مع تحديد مجال التعريف هنا : (أح) أي علم الأحياء : مشيج أنثوي لم يصل بعد إلى طور البلوغ، لم يتخلّص من **كرتيه القطبيتين**، وهما خليتان متناهيتا الصّغر. وهنا نلاحظ أن هذا التعريف الاصطلاحي جاء متخصّصا نوعا ما بذكر مصطلحات قد لا يفهمها عامة الناس خصوصا عندما يذكر «كرتيه القطبيتين» التي لا يعرفها إلا من له اطّلاع على هذا العلم. ثم يعود لمعنى آخر للخلية في الاستعمال الحديث : «خلية اجتماعية». قبل أن يختم التعريف بصيغ اصطلاحية ترد مركبة من لفظ الخلية وهي : « خلية شابكة»: كرية حمراء يُظهر فيها نسيجا شبكيا تلوين حيوي بأزرق الكريزيل. ويبدو هذا التعريف على غرار سابقه متخصّصا إلى حد ما، لا نظن أن معناه يُفهم من عامة مستعميلي المعجم. ثم «خلية شبكية»، «خلية شُبيكية»، «خلية تعظّم» متبوعة بتعريفات موجزة. ويرد في الأخير : تعريف «الخلية الكهربائية الضوئية» : آلة تولّد تيّارا كهربائيا عندما يصلها الضّوء، أي تحوّل الضّوء إلى تيّار. ويبدو هذا التعريف أكثر وضوحا من سابقيه كونه وظّف ألفاظا بسيطة ولم يذكر أي مصطلح آخر يزيد من غموض المُعرَّف.	وكان التعريف الاصطلاحي مقتضبا، وبألفاظ بسيطة دون تفصيل في الشرح العلمي المحض.	لكن مع ذكر بعض المصطلحات العلمية التي قد لا يفهمها التلميذ في هذه المرحلة خصوصا أنه لم يشرحها في مداخل خاصة بها؛ نحو : البروتوبلازم، السيتوبلازم، السليلوز. **هنا اقتبس الممتاز التعريف المصطلحي للوسيط.**	ونلاحظ هنا التفصيل في تعريف الخليّة في مجالات مختصّة (البيولوجيا، العلوم الطبيعية، الفيزياء) مع الإكثار من الشواهد النصيّة والأمثلة.

الكلمة	الوسيط	الوجيز	المنجد	المجاني	الممتاز	Le Grand Robert
موقع Site	مكان الوقوع. يُقال: وقع الشيء موقعه. (ج) مواقع. ومواقع القتال : مواضعه. ومواقع القطر : مساقطه. ذكر المعنى اللغوي العام هنا دون المعنى الاصطلاحي.	تعريف الوسيط نفسه	■ **ج مواقع :** موضع الوقوع، مكان مركز: "موقع مدينة". موضع حصين ترابط فيه قوات عسكرية للدّفاع : "بدّلت الكتيبة موقعها". هنا استهلّ التعريف بهذا المعنى العام، ليفرد **مدخلا خاصا (مدخل مركّب)** بمعنى الموقع في مجال الإعلام الآلي (المعلومية)": ■ **موقع الأنترنت :** هو مجموعة من الكمبيوترات الواقعة في مجال عمل واحد والمتّصلة بشبكة شاملة يمكن الوصول إليها بواسطة عنوان معيّن. هنا نلاحظ إدخال عنصر جديد في عرض الدلالات الاصطلاحية وهو إفرادها بمدخل خاص مركّب "موقع الأنترنت" ولم نلاحظ هذه الطريقة في التعريف في المشتركات اللفظية الأخرى. أما بالنسبة للتعريف المصطلحي في حد ذاته فقد وظّف ألفاظا بسيطة يفهمها المستعمل المعاصر نظرا للانتشار الواسع لشبكة الأنترنت في هذا العصر.	(ج مواقع) : مكان وقوع الشيء، مكان سقوطه، مكان ما أو أيّ مكان من الأرض، موضع. "وصل رجال الأمن إلى موقع الانفجار". ذكر التعريف اللّغوي العام للموقع في عبارة بسيطة، ولاحظنا هنا أيضا ذكر مرادف للموقع: "موضع". ومثّل لذلك "بموقع الانفجار" بينما أهمل هنا المعنى الاصطلاحي الحديث أي "موقع الأنترنت"	ورد الموقع مدخلا فرعيا للفعل "وقع" بالمعنى اللّغويّ العامّ : "مكان الوقوع". (ج) مواقع. دون الإشارة إلى المعنى الحديث (موقع الأنترنت)	أورد المعجم معنيين رئيسيين للمدخل (site) الأول لغوي عام، والثاني اصطلاحي في المجال العلمي والتقني : في البيولوجيا والكيمياء الحيوية أوّلا، ثم في مجال الإعلام الآلي، وكانت هذه التعريفات مقتضبة دون الخوض في التفاصيل العلمية الدقيقة، مع التمثيل لذلك. ونلاحظ هنا التفصيل في تعريف الخليّة في مجالات مختصّة (البيولوجيا، العلوم الطبيعية، الفيزياء) مع الإكثار من الشواهد النصيّة والأمثلة.